

# TailWing

2016 | 09



<b>BG:</b> Полуавтоматичен отварящ се нагоре заден капак.....2	<b>ET:</b> Poolautomaatne pöörlev tagatiib 30	<b>NL:</b> Semi-automatische opezenkende achterklep.....62	<b>SL:</b> Polavtomatska nihajna zadenjska zaporna loputa.....86
<b>CS:</b> Poloautomatická zvedající se uzavírací klapka zádě.....6	<b>FI:</b> Puoliautomaattisesti aukikäännyvä takaluukku.....34	<b>PL:</b> Póloautomaticzna tylna klapa do przestrzeni ładunkowej.....66	<b>SV:</b> Halvautomatisk uppsvingande baklucka.....90
<b>DA:</b> Halvautomatisk opsvingende bagklap.....10	<b>FR:</b> Capot arrière à ouverture semi-automatique.....38	<b>PT:</b> Tampa de fecho traseira semi-automática oscilante.....70	<b>TR:</b> Yarı otomatik sallanan kuyruk kanadı.....94
<b>DE:</b> Halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe.....14	<b>HU:</b> Félaautomaticus felfelé nyíló hátsó zárófedél.....42	<b>RO:</b> Capotă spate semi automată basculabilă.....74	<b>ZH:</b> 半自动摇摆的后闸门.....98
<b>EL:</b> Ημιαυτόματη παλλόμενη πίσω βαλβίδα.....18	<b>IT:</b> Aletta di chiusura posteriore semiautomatica oscillante.....46	<b>RU:</b> Полуавтоматически поднимающаяся задняя крышка.....78	
<b>EN:</b> Semi- automatic swinging tail wing.....22	<b>JA:</b> 半自動回転後部閉鎖フラップ 50	<b>SK:</b> Poloautomatický zdvíhací zadný kryt.....82	
<b>ES:</b> Trampilla trasera de cierre de apertura semiautomática.....26	<b>LT:</b> Pusiau automatinė galo uždarymo sklendė.....54		
	<b>LV:</b> Pusautomātiski atverama aizmugurējā klapē.....58		

www.EdschaTS.com

**Edscha**  
Trailer Systems

Das Original



Страница

Положение  
за товарене

102



Страница

Отваряне на  
задния капак

104

Отваряне на  
покривалото

106

Затваряне на  
покривалото

108

Затваряне на  
задния капак

109



Страница

Грижи и поддръжка

112



Допълнителна  
информация ще намерите  
на нашата интернет  
страница  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



**Резюме**



**Разяснения**



**Употреба по предназначение**



**Идентификация на типа**



**Положение за товарене**



**Обслужване**



**Грижи и поддръжка**



**Движение**



**Отваряне на покривалото**



**Затваряне на покривалото**



**Не е възможно с фиксирани гюруци**



**Отваряне на задния капак**



**Затваряне на задния капак**



**Превозното средство трябва да е спряно!**



**2 пъти годишно**



**Обърнете внимание!**



**Да се спазват местните наредби**



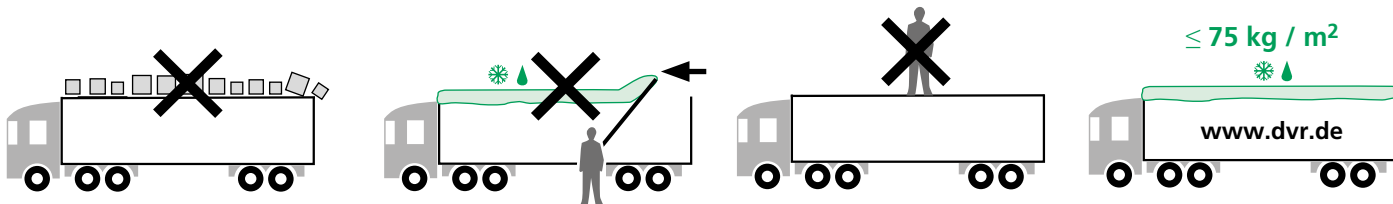
**Звук при фиксирание**



**Визуална проверка**



**Силикон спрей или WD40. При използване: опасност от замърсяване на брезента**



Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



#### Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.



Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Този продукт представлява разширение към покривалото.

Следователно това ръководство е допълнение към приложеното ръководство за потребителя на покривалото.



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

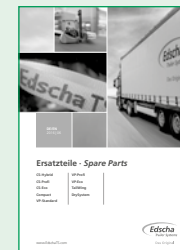
Запазваме си правото на технически промени.



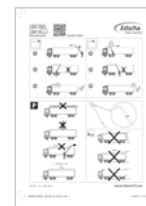
Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части



Стикер за обслужване  
(поставя се на камиона)

Всеки гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.




Strana

Situace při nakládání 102



Strana

 Otevření uzavírací klapky zádě 104



Otevření střechy 106



Zavření střechy 108



Zavření uzavírací klapky zádě 109



Strana

Údržba a péče 112



Další informace najdete na naší internetové stránce ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog náhradních dílů
- Montážní návod
- Návod na opravu



**Obsah**



**Vysvětlivky**



**Správné používání**



**Identifikace typu**



**Situace při nakládání**



**Obsluha**



**Údržba a péče**



**Jízda**



**Otevření střechy**



**Zavření střechy**



**Není možné s pevné střechy**



**Otevření uzavírací klapky zádě**



**Zavření uzavírací klapky zádě**



**Vozidlo musí stát!**



**2x ročně**



**Bezpodmínečně dodržujte!**



**Dodržujte místní předpisy**



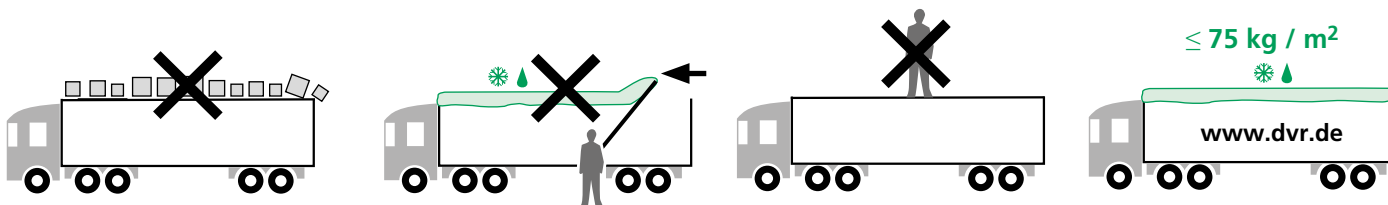
**Slyšitelné zaskočení**



**Vizuální kontrola**



**Silikonový sprej nebo WD40  
Při použití: nebezpečí znečištění plachty**



Střešní řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems byla vyrobena výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



#### **Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:**

- se provedou svévolné úpravy střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems



Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



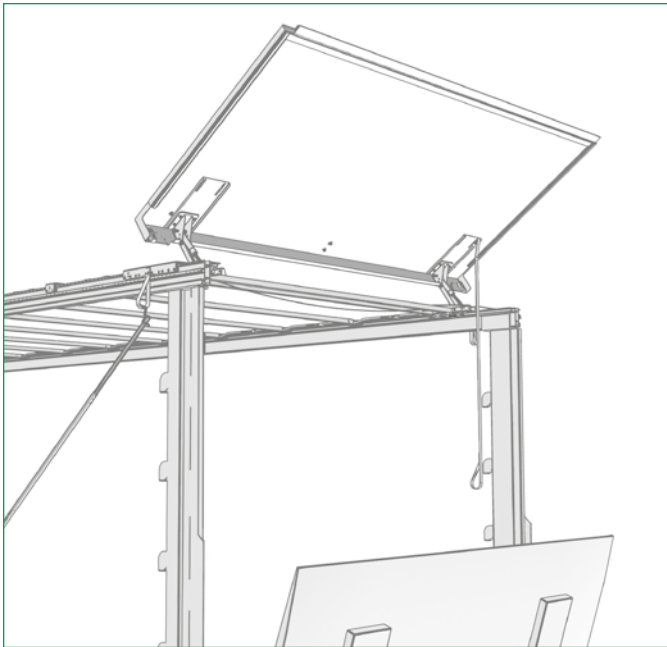
**Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**



Tento výrobek představuje rozšíření shrnovací střechy.

Z toho plyne, že tato příručka je doplňkem k nadále platné příručce operátora shrnovací střechy.





Každé střešní řešení je z výroby označeno štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

www. EdschaTS.com

Další informace najdete na naší internetové stránce  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

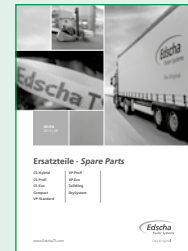
Všechny technické změny  
vyhrazeny.



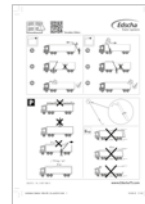
Montážní návod



Návod na opravu



Katalog náhradních  
dílů



**Nálepka Obsluha**  
(umístit na nákladní vozidlo)



Side

Læssesituation

102



Side



Bagklap åbnes

104



Bagklap lukkes

106



Side åbnes

108



Side lukkes

109



Side

Vedligeholdelse og pleje

112



Yderligere informationer kan findes på vor internetside ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-  
oplysninger**



**Forklaringer**



**Tilsligtet  
anvendelse**



**Typeidenti-  
fikation**



**Læsse-  
situation**



**Betjening**



**Vedligehol-  
delse og pleje**



**Kørsel**



**Afdækning  
åbnes**



**Afdækning  
lukkes**



**Ikke muligt  
med faste  
tage**



**Bagklap åbnes**



**Bagklap lukkes**



**Køretøjet skal  
stå stille!**



**2x årligt**



**Skal ubetinget  
overholdes!**



**lokale forskrif-  
ter skal  
overholdes**



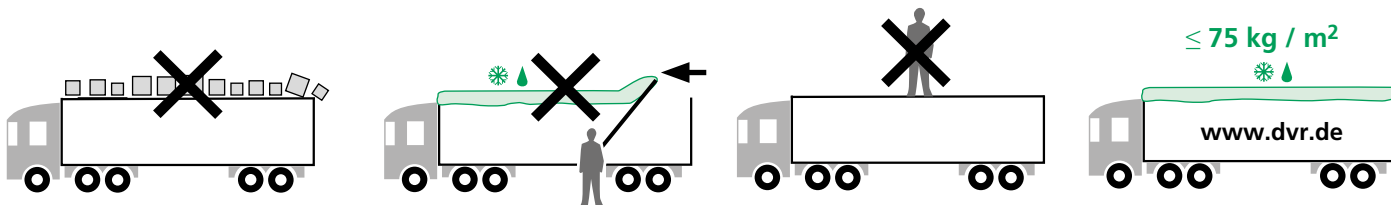
**komes  
hørbart i  
indgreb**



**visuel kontrol**



**Silikonespray eller WD40  
Ved indsats: fare for tilsløvning  
af pressening**



Dækningskonstruktioner, herunder tilbehør fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



#### **Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:**

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer



Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



**Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres**



Dette produkt udgør en udvidelse af afdækningen.

Heraf følger, at denne manual udgør et supplement til stadigt aktuel brugerhåndbog om afdækningen.



Hver dækningskonstruktion er fra fabrikkens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.

www. EdschaTS.com

Yderligere informationer kan findes på vor hjemmeside  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle tekniske ændringer  
forbeholdes.



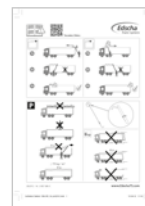
Monteringsvejledning



Reparationsvejledning







Reservedelskatalog



**Brug af stickere (sættes på truck)**



	Seite		Seite		Seite
Beladungssituation	102	 Heckabschlussklappe öffnen	104	Wartung und Pflege	112
		 Verdeck öffnen	106		
		 Verdeck schließen	108		
		 Heckabschlussklappe schließen	109		



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Fahren



Verdeck öffnen



Verdeck schließen



Bei Festdächern nicht möglich



Heckabschlussklappe öffnen



Heckabschlussklappe schließen



Fahrzeug muss stehen!



2x jährlich



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



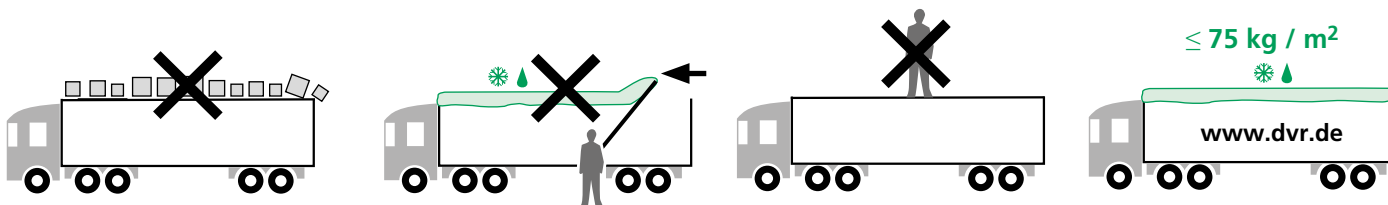
Hörbares Einrasten



Visuelle Kontrolle



Silikonspray oder WD40  
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



### Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



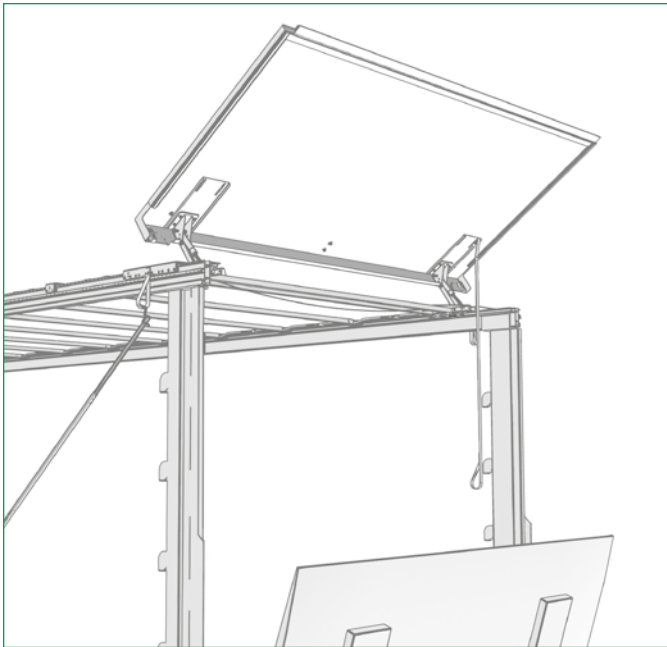
**Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten**



Dieses Produkt stellt eine Erweiterung des Verdecks dar.

Daraus folgt, dass dieses Handbuch eine Ergänzung zum weiterhin bindenden Bedienerhandbuchs zum Verdeck darstellt.





Jede Verdecklösung ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technischen Änderungen vorbehalten.



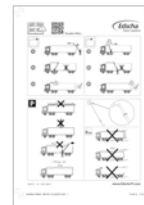
Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog



**Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)**




Πλευρά

Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

 Άνοιγμα πίσω πτερυγίου 104

Άνοιγμα καλύμματος 106



Κλείσιμο καλύμματος 108



Κλείσιμο πίσω πτερυγίου 109



Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 112



Περισσότερες πληροφορίες  
μπορείτε να βρείτε στην  
ιστοσελίδα μας  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά  
περιχομένου**



**Δηλώσεις**



**Προβλεπόμενη  
χρήση**



**Ταυτοποίηση  
τύπου**



**Κατάσταση  
φόρτωσης**



**Χειρισμός**



**Συντήρηση και  
φροντίδα**



**Μετακίνηση**



**Άνοιγμα  
καλύμματος**



**Κλείσιμο  
καλύμματος**



**Δεν είναι δυνατόν  
με σταθερές  
οροφές**



**Άνοιγμα πίσω  
πτερυγίου**



**Κλείσιμο πίσω  
πτερυγίου**



**Το όχημα θα  
πρέπει να είναι  
ακίνητο!**



**2x το χρόνο**



**Να λαμβάνεται  
οπωσδήποτε  
υπόψη!**



**να τηρείτε τις  
κατά τόπους  
διατάξεις**



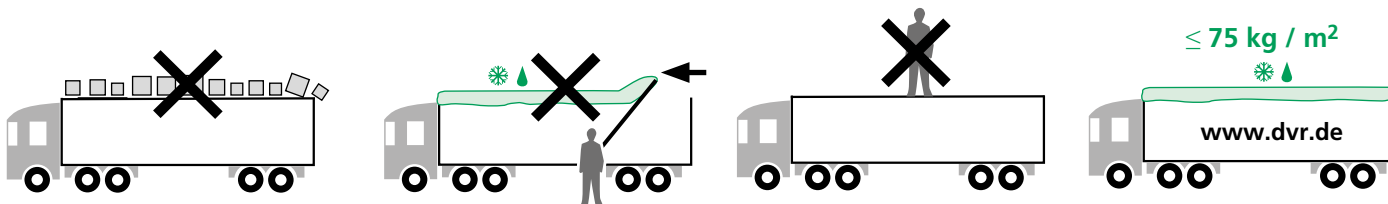
**Αισθητό  
κούμπωμα**



**οπτικός έλεγχος**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40  
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος  
λερώματος**



Οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



**Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:**

- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά τους τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού τους δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.

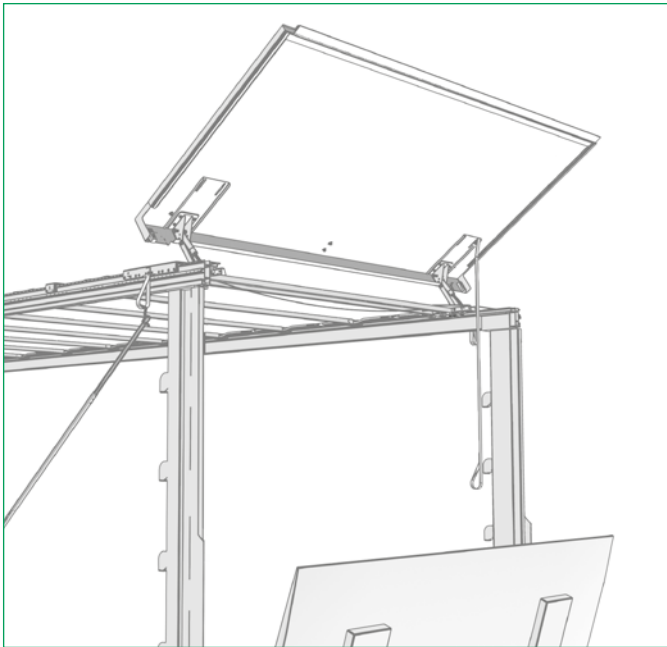


Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτό το προϊόν αποτελεί επέκταση της οροφής.

Αυτό σημαίνει, ότι το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί προσθήκη του εγχειριδίου οδηγιών χειρισμού για την οροφή.



Κάθε λύση οροφών επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον "αύξοντα αριθμό". Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.

[www. EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



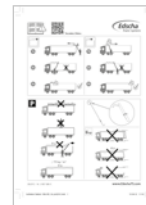
Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών



**Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού**  
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



	Page		Page		Page
Load situation	102	Open the rear cover flap	104	Care and maintenance	112
		Roof opening	106		
		Roof closing	108		
		Close the rear cover flap	109		



For further information  
please refer to our website  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Spare part catalogue
- Assembly instructions
- Repair instructions



Content



Explanations



Intended  
usage



Type  
identification



Load  
situation



Operation



Care and  
maintenance



Driving



Roof  
opening



Roof  
closing



Not possible  
with fixed roofs



Open the rear  
cover flap



Close the rear  
cover flap



Vehicle must  
stand!



2 times a  
year



Please note  
without fail!



Note local  
rules and  
regulations



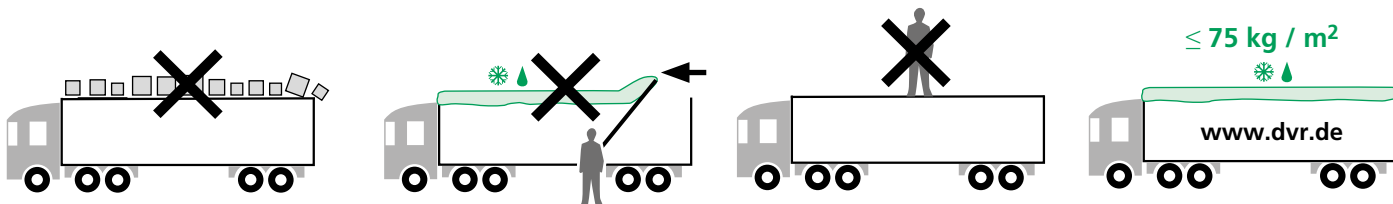
Clicking sound



Visual  
inspection



Silicone spray or WD40  
By using: risk of  
tarpaulin pollution



The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



**The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.



Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



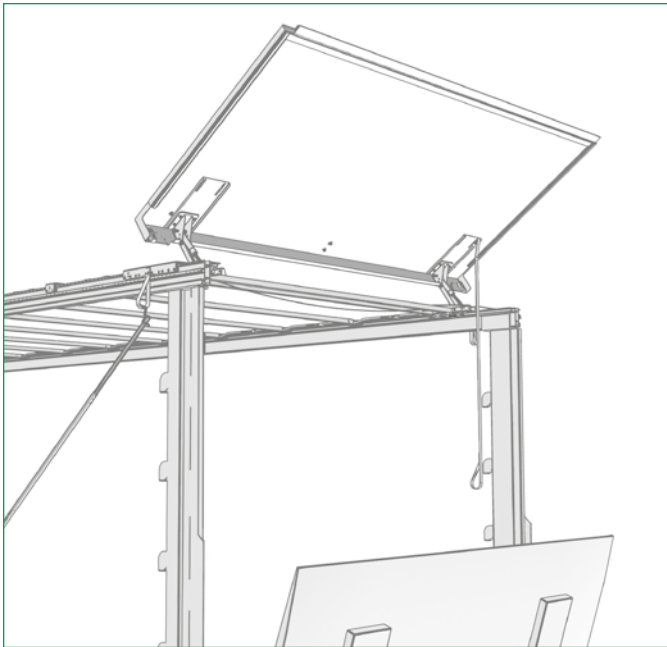
**Rules and regulations of the respective country must be respected**



This product represents an extension of the cover.

It therefore follows that this manual represents an extension to the attached user’s manual for the cover.





Each roofing solution bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.

For further information please refer to our website  
**([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))**

Subject to technical changes.



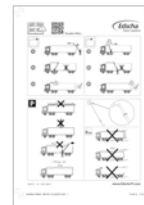
Spare part catalogue



Assembly instructions







Repair instructions



**Sticker Operation** (apply on truck)



	Página		Página		Página
Situación de carga	102	 Abrir trampilla trasera de cierre	104	Limpeza y mantenimiento	112
		 Abrir la cubierta	106		
		 Cerrar la cubierta	108		
		 Cerrar trampilla trasera de cierre	109		



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Conducción



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



No es posible con fijas corre-dizas



Abrir tram-pilla trasera de cierre



Cerrar tram-pilla trasera de cierre



¡El vehículo debe estar parado!



2 veces al año



¡Cumplir obligatoriamente!



Observar las normativas locales



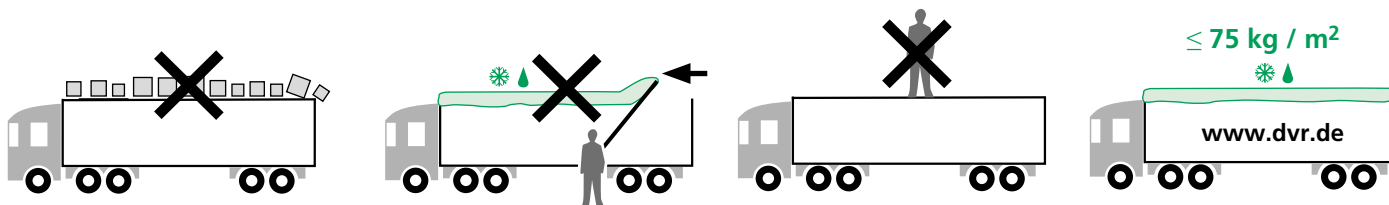
Encajar bien



Control visual



WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems están exclusivamente fabricadas para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



**European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:**

- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems fueran modificadas sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.



Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.

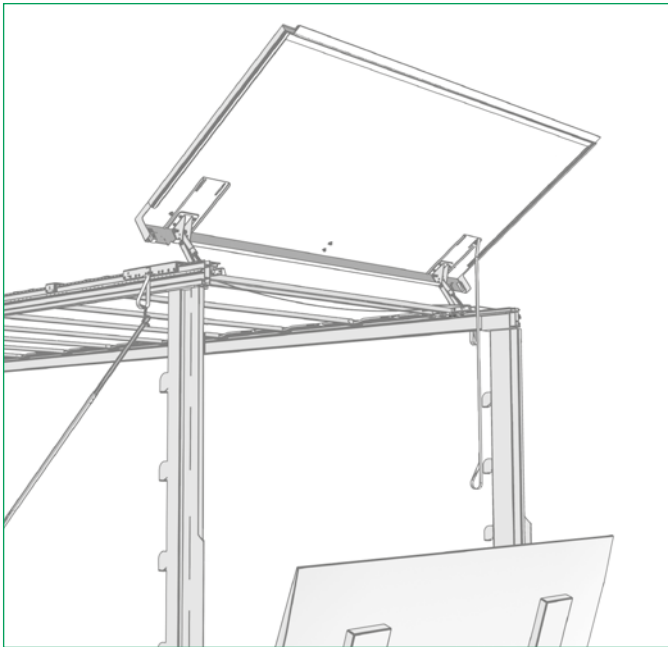


**Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.**



Este producto es una extensión de la cubierta.

Por lo tanto, este manual no es más que un complemento del manual de usuario de la cubierta, que sigue siendo vinculante.



Cada solución de cubierta lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.

Encontrará información en nuestra página de Internet  
**(www.EdschaTS.com)**

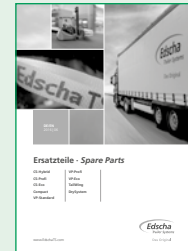
Reservado el derecho a realizar  
todo tipo de modificaciones  
técnicas.



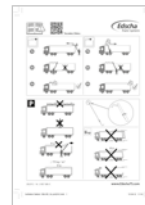
Instrucciones de  
montaje



Instrucciones de  
reparación



Catálogo de piezas  
de repuesto



**Pegatinas de manejo (colocar en el camión)**



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg



Tagaklapi avamine

104



Katte avamine

106



Katte sulgemine

108



Tagaklapi sulgemine

109



Lehekülg

Hooldus ja puhastamine

112



Lisainfo meie kodulehelt  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



**Andmed sisu kohta**



**Selgitused**



**Sihipärane kasutamine**



**Tüübi tuvastamine**



**Koorem**



**Kasutamine**



**Hooldus ja puhastamine**



**Sõit**



**Katte avamine**



**Katte sulgemine**



**Pole võimalik püsikatted**



**Tagaklapi avamine**



**Tagaklapi sulgemine**



**Sõiduk peab seisma!**



**2 x aastas**



**Kindlasti järgida!**



**pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest**



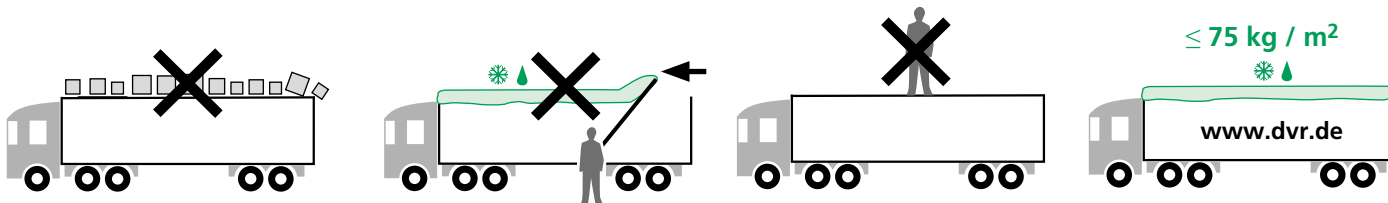
**kuuldav fikseerumine**



**Visuaalne kontroll**



**Silikon Spray või WD40  
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht**



Edscha Trailer Systemsi kattelahendused ja nende lisavarustus on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



**Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:**

- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust muudetakse omavolliselt.
- Edscha-TS-originaalosalad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systemsi kehtivatele juhistele.



Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosaladega.



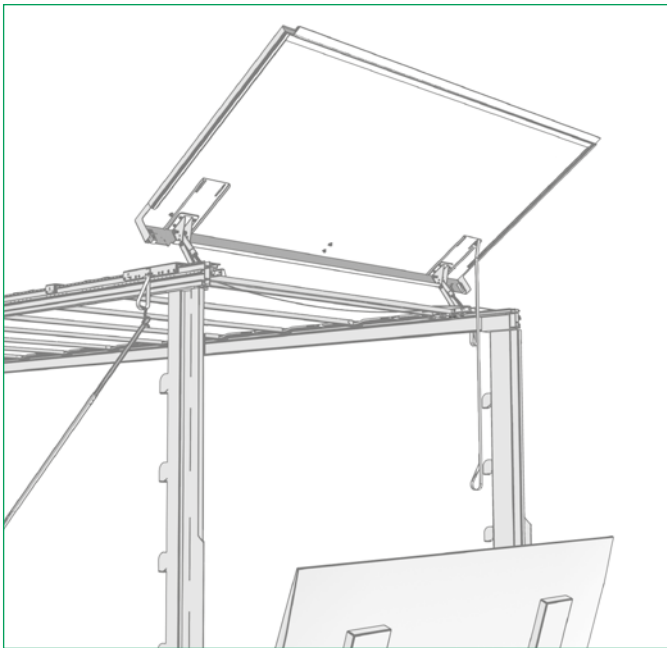
**Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.**



Käesolev toode on katte laiendus.

Sellest lähtuvalt on käesolev käsiraamat katte käsiraamatu laiendiks.





Iga kattelahendus on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.

Lisainfo meie kodulehelt  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

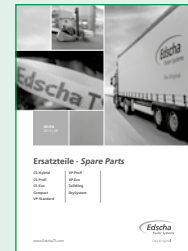
Jätame endale õiguse teha  
tehnilisi muudatusi.



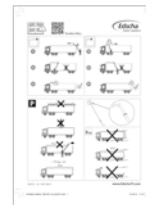
Montaazijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog



**Kleebis Kasutamine** (paigaldada veoautole)



Lastaustilanne

Sivu

102

Sivu

104

Sivu

112



Takaluukun aukaisu



Suojapeitteen aukaisu



Suojapeitteen sulkeminen



Takaluukun sulkeminen

Huolto ja hoito



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
([www.EdschaTScom](http://www.EdschaTScom))



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräystenmu-  
kainen käyttö



Tyyppimer-  
kintä



Lastausti-  
lanne



Käyttö



Huolto ja hoito



Ajaminen



Suojapeitteen  
aukaisu



Suojapeitteen  
sulkeminen



Ei mahdollinen  
kiinteäkato



Takaluukun  
aukaisu



Takaluukun  
sulkeminen



Ajoneuvon ol-  
tava pysäköity!



2x vuodessa



Ehdottomasti  
huomioitava!



Noudata  
paikallisia  
määräyksiä



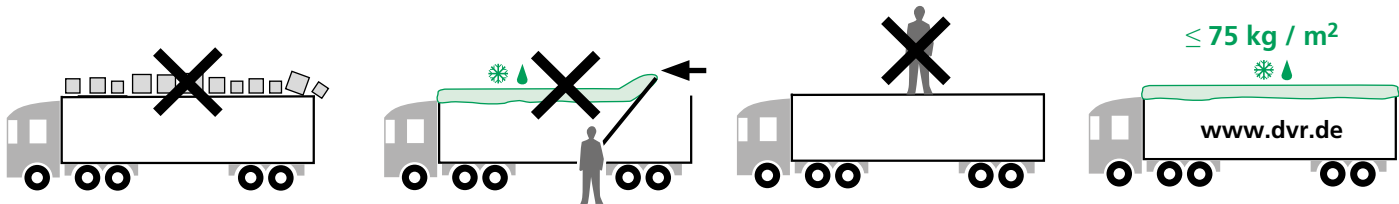
Lukittuminen  
kuuluvasti



Ulkopuolinen  
tarkastus



Silikonisuihke tai WD40  
Käytössä: Vaarana pressun  
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -kattoratkaisut lisävarusteineen on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



**Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:**

- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti



Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.

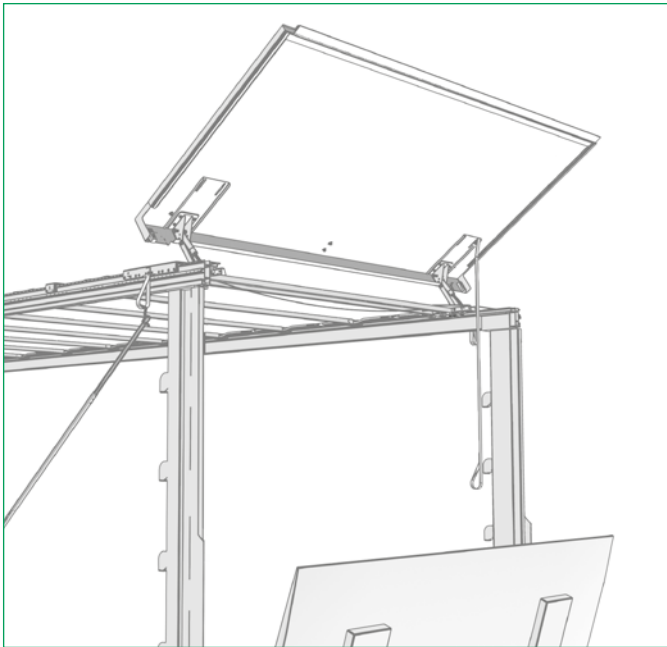


**Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava**



Tämä tuote on suojapeitteen laajennus.

Sen johdosta tämä käsikirja on täydennys edelleen sitovaan suojapeitteen käyttäjän käsikirjaan.



Jokainen kattoratkaisu on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pidätämme oikeuden kaikkiin  
tekniisiin muutoksiin.



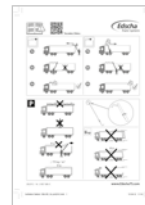
Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo



**Käyttöä koskeva tarra**  
(kiinnitetään kuorma-autoon)



Page

Situation de chargement 102



Page

Ouvrir le capot arrière 104



Ouverture du bâchage 106



Fermeture du bâchage 108



Fermer le capot arrière 109



Page

Maintenance et entretien 112



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



**Contenu**



**Explications**



**Utilisation  
conforme**



**Identification  
du type**



**Situation de  
chargement**



**Commande**



**Maintenance  
et entretien**



**Conduite**



**Ouverture du  
bâchage**



**Fermeture du  
bâchage**



**Pas possible  
avec toits  
fixes**



**Ouvrir le capot  
arrière**



**Fermer le capot  
arrière**



**Le véhicule doit  
être à l'arrêt !**



**2 fois par  
an**



**À respecter  
absolument !**



**Respecter les  
dispositions  
locales**



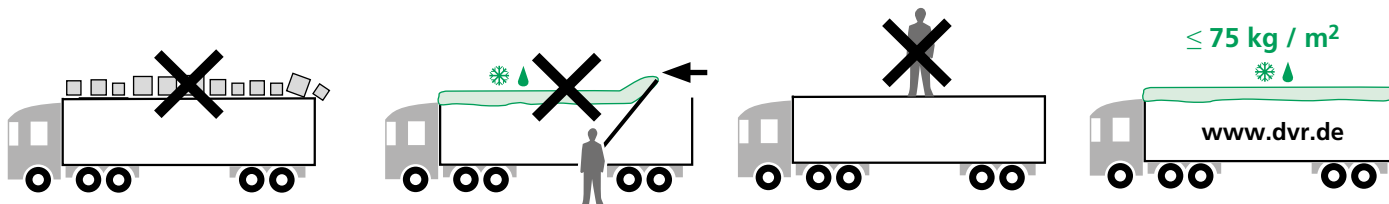
**Verrouillage  
audible**



**Contrôle  
visuel**



**WD40 ou Silicone Spray  
Lors de l'utilisation :  
risque de salir la bâche**



Les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



### La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems



Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



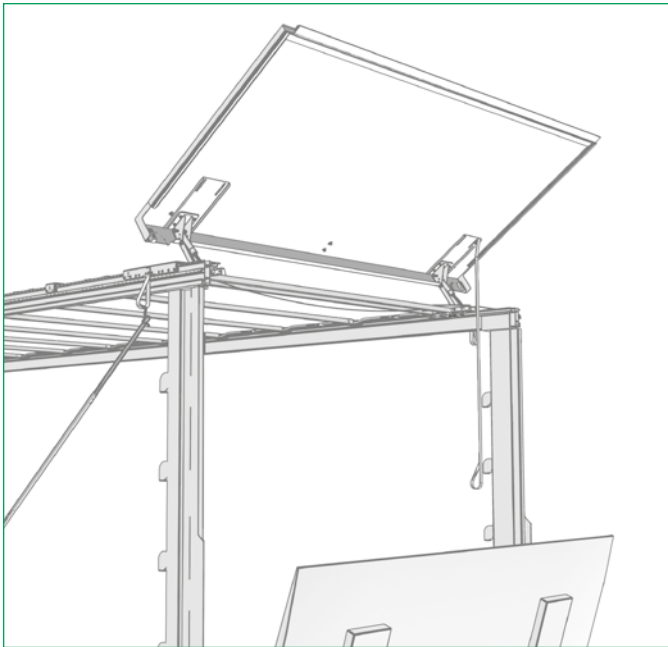
**Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.**



Ce produit constitue une extension du bâchage.

Il en découle que ce manuel constitue une extension du manuel d'utilisation du bâchage, qui reste entièrement applicable.





Chaque solution de toit est dotée, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Sous réserve de modifications techniques.



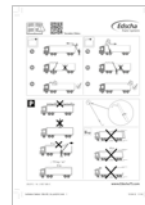
Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces de rechange



**Autocollant utilisation**  
(à apposer sur le poids-lourd)



Berakodási mód

oldal

102

Hátsó zárófedél  
kinyitása

oldal

104

Karbantartás és ápolás

oldal

112

A takarópony-  
va felnyitása

106

A takaróponyva  
lezárása

108

Hátsó zárófedél  
becsukása

109



További információ  
honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



**Tartalom**



**Magyarázatok**



**Rendeltetés  
szerinti  
használat**



**Típus  
azonosító**



**Berakodási  
mód**



**Kezelés**



**Karbantartás  
és ápolás**



**A jármű  
vezetése**



**A takaróponyva  
felnyitása**



**A takaróponyva  
lezárása**



**Nem lehetséges  
fix tetői**



**Hátsó zárófedél  
kinyitása**



**Hátsó zárófedél  
becsukása**



**A járművet  
le kell  
állítani!**



**évente 2x**



**Kérjük, vegye  
figyelembe!**



**A helyi  
előírásokat be  
kell tartani**



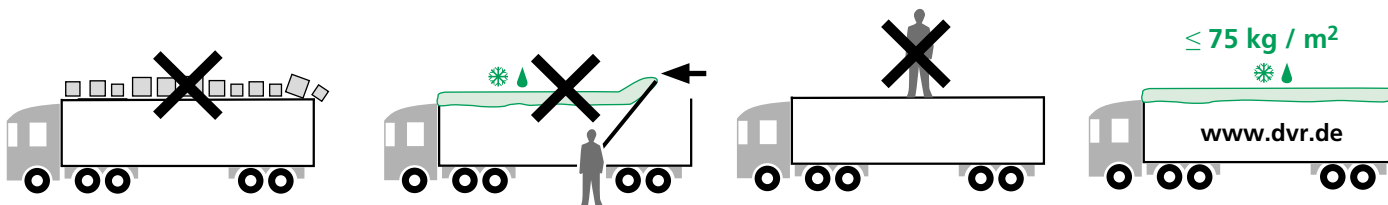
**hallhatóan  
bekattan**



**vizuális  
ellenőrzés**



**WD 40 vagy szilikonspray  
használatakor a ponyva  
szennyeződhet.**



Az Edscha Trailer Systems tetőmegoldásai, beleértve a tartozékokat is, valamint azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek, teherautókra jellemző szállítványozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



#### A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems tetőmegoldásait, beleértve a tartozékokat is, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems tetőmegoldásait, beleértve a tartozékokat is, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;



A tetőt a szállítás megkezdése előtt minden alkalommal felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



**Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.**



Ez a termék a ponyva kiegészítése.

Ebből adódóan a jelen kézikönyv a ponyva továbbra is kötelező érvényű használati útmutatójának kiegészítése.



Mindegyik tetőmegoldást gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.

További információ honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

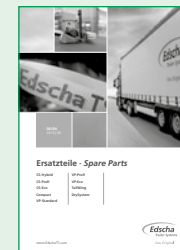
A műszaki változtatások joga fenntartva.



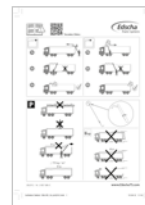
Szerelési útmutató



Javítási útmutató







Alkatrész katalógus



**Kezelési matrica (ragassza fel a tggk.-ra)**



	Pagina		Pagina		Pagina
Posizione del carico	102	 Aprire aletta di chiusura posteriore	104	Manutenzione e riparazione	112
		 Apertura del tetto	106		
		 Chiusura del tetto	108		
		 Chiudere aletta di chiusura posteriore	109		



Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalogo pezzi di ricambio
- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione



**Specifiche del  
contenuto**



**Spiegazioni**



**Uso corretto**



**Identificazione  
della tipologia**



**Posizione del  
carico**



**Funziona-  
mento**



**Manutenzione e  
riparazione**



**Guida**



**Apertura del  
tetto**



**Chiusura del  
tetto**



**Non è possibile  
con teloni fissi**



**Aprire aletta di  
chiusura  
posteriore**



**Chiudere aletta  
di chiusura  
posteriore**



**Veicolo obbli-  
gatoriamente  
fermo**



**2 volte  
all'anno**



**Attenzione!**



**Rispettare le  
disposizioni  
locali!**



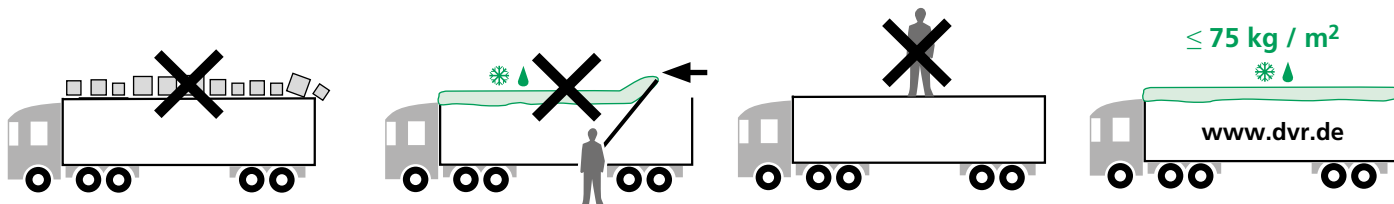
**Scatto in posi-  
zione udibile**



**Ispezione vi-  
siva**



**Spray silconico o WD40  
Pericolo di contaminazione del  
telone in caso d'impiego!**



Le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems sono realizzate in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



**European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:**

- Si apportano modifiche in modo autonomo alle soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.



Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



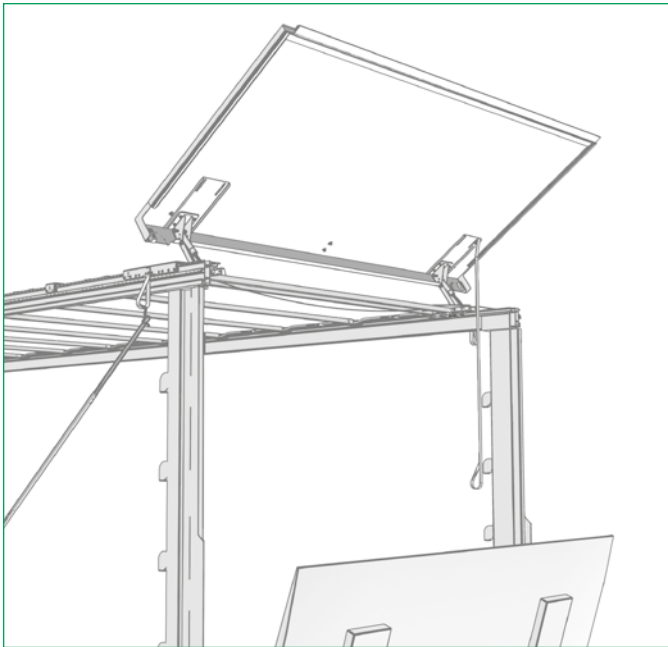
**È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.**



Questo prodotto rappresenta un ampliamento della copertura.

Pertanto il presente manuale è un'integrazione del manuale operatore della copertura che continua a rimanere vincolante.





Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Con riserva di tutte le modifiche tecniche.



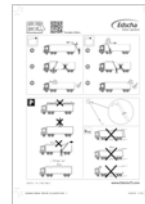
Istruzioni per il montaggio



Istruzioni per la riparazione



Catalogo pezzi di ricambio



**Adesivo funzionamento**  
(da applicare sull'autocarro)

Tutte le soluzioni dei teloni sono contrassegnate di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

ページ

ページ

積載状況

102



後部カバーフラップを開く 104

保守とお手入れ

112



ルーフを開く 106



ルーフを閉じる 108



後部カバーフラップを閉じる 109



詳細情報は、弊社のインターネット ページ (www.EdschaTS.com) をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



積載状況



操作



保守とお手入れ



運転



ルーフを開く



ルーフを閉じる

とは不可能  
および固定式ル  
ーフ後部カバーフラッ  
プを開く後部かば=フラッ  
プを閉じる

停車すること！



年2回

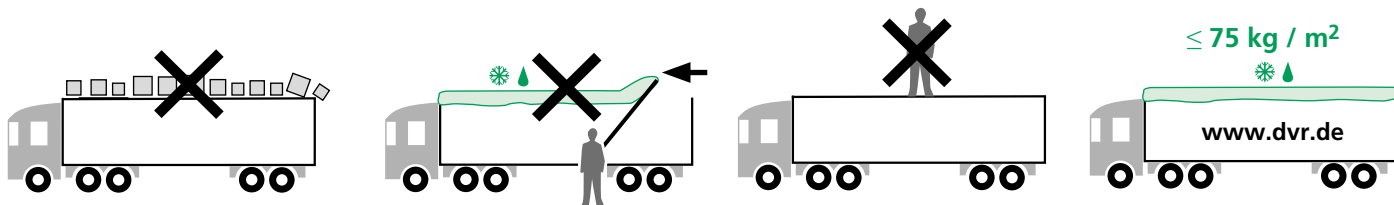


必ず守ること！

各地域の法規  
に順守はめ込む音が  
する

目視確認

シリコンまたはグラファイトス  
プレー  
使用時：ターポリンが汚れるお  
それ



Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリは、トラック専用の輸送用途での規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリを自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリの操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合



走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。

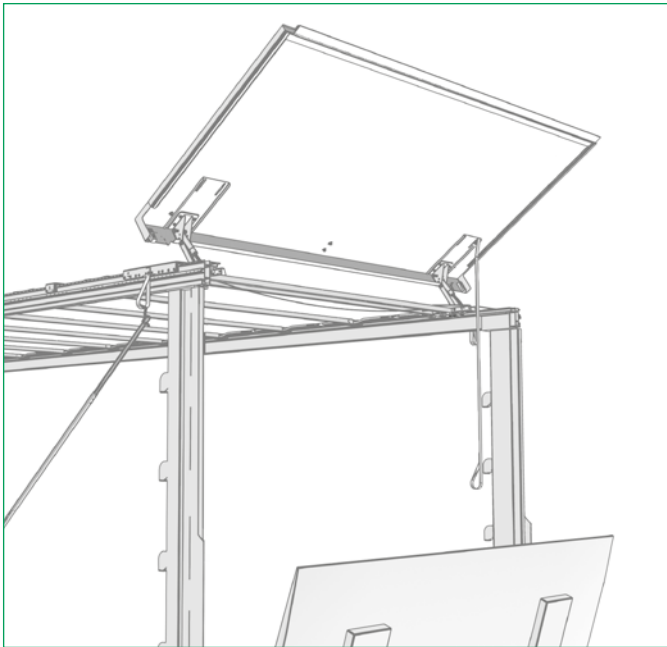


各国の規定や法規に必ず順守してください。



本製品は、ルーフを拡張するものです。

そのため、ルーフのユーザーマニュアルを補足する役割を果たします。



ルーフ・ソリューションには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。

詳細情報は、弊社のインターネット ページ  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)) をご覧ください。

技術的変更が行われること  
があります。



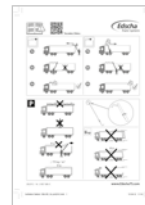
取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ



取扱方法シール (トラックに適用)



	Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	Atidaryti galinio užrakto sklendę	104	Priežiūra ir techninė priežiūra	112
		Tento atidarymas	106		
		Tento uždarymas	108		
		Uždaryti galinio užrakto sklendę	109		



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



**Turinys**



**Paaiškinimai**



**Naudojimas pagal paskirtį**



**Tipo identifikavimas**



**Apkrova**



**Naudojimas**



**Priežiūra ir techninė priežiūra**



**Važiavimas**



**Tento atidarymas**



**Tento uždarymas**



**Neįmanoma su fiksuoti tentai**



**Atidaryti galinio užrakto sklendę**



**Uždaryti galinio užrakto sklendę**



**Transporto priemonė turi stovėti!**



**2x per metus**



**Būtina laikytis!**



**Laikytis vietinių taisyklių**



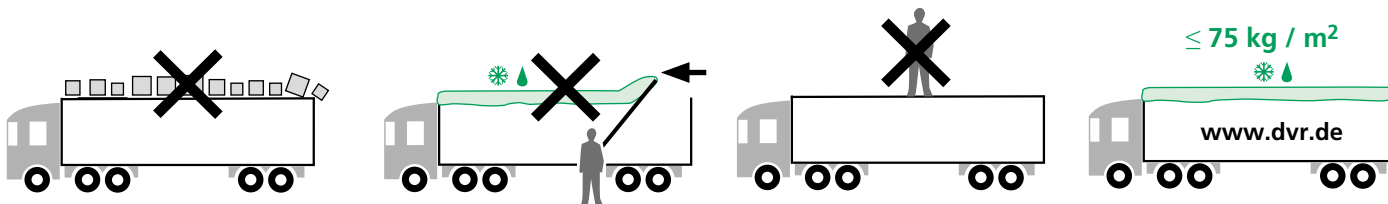
**Užsifiksuoja spragtelėdamas**



**Vizualinė patikra**



**Silikono purškiklis arba WD40  
Naudojant: gali būti užterštas brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



**Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:**

- savo nuožiūra buvo keičiamos „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.



Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



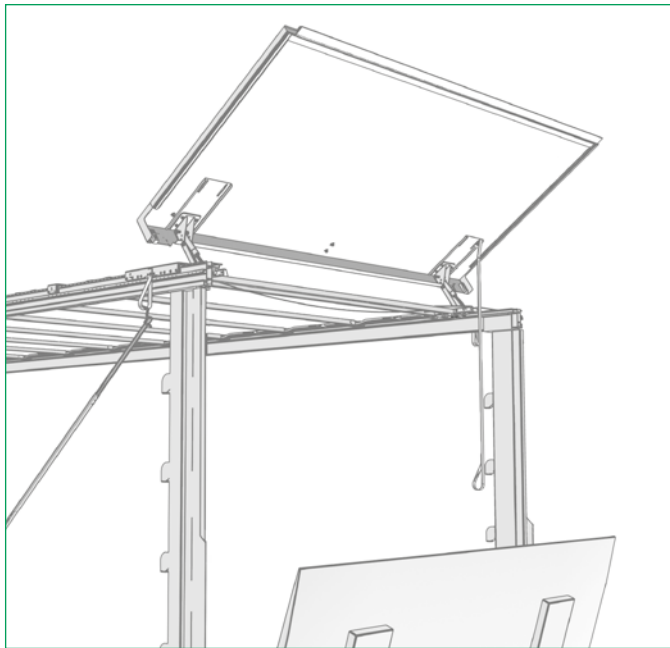
**Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių**



Šis gaminys yra tento pailginimas.

Todėl šis žinynas yra pridedamo tento naudojimo žinyno papildymas.





Kiekviena tentų sistema gamykloje pažymima ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje  
**(www.EdschaTS.com)**

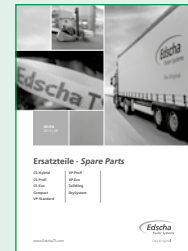
Pasiliekiama teisė daryti  
 techninius pakeitimus.



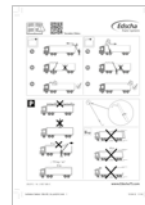
Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių  
 katalogas



**Lipdukas Darbas** (uždėti ant sunkvežimio)



Kravas pozīcija

Lpp.

102



Atvērt  
aizmugurējo klapi

Lpp.

104

Tehniskā apkope  
un kopšana

Lpp.

112



Jumta pārsega  
atvēršana

106



Jumta pārsega  
aizvēršana

108



Aizvērt  
aizmugurējo klapi

109



Sikāku informāciju jūs  
atradīsietūsu tīmekļa  
vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā  
lietošana



Tipa  
identifikācija



Kravas  
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā  
apkope un  
kopšana



Braukšana



Jumta pārsega  
atvēršana



Jumta pārsega  
aizvēršana



Nav iespējams  
fiksētie jūmti



Atvērt  
aizmugurējo  
klapi



Aizvērt  
aizmugurējo  
klapi



Transport-  
līdzeklim jāstāv!



2x gadā



Obligāti  
jāievēro!



Jāievēro vietējie  
noteikumi



Dzirdama  
nofiksēšanās

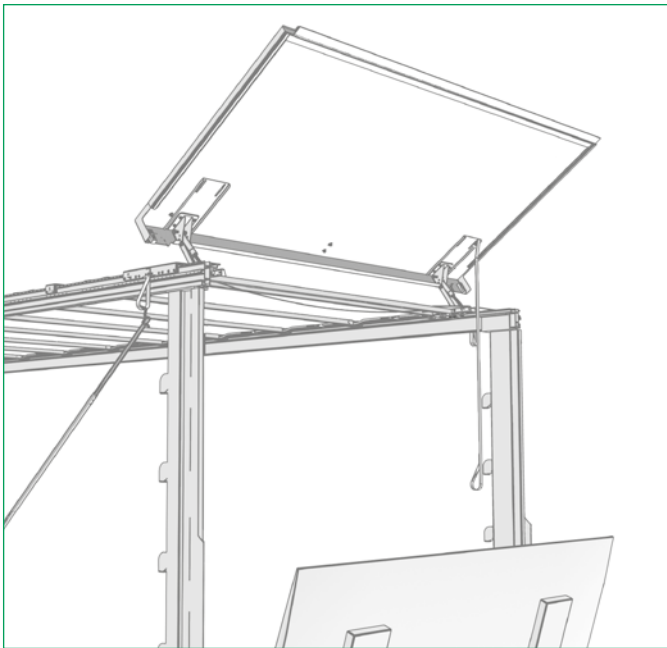


Vizuāla  
pārbaude



Silikona aerosol vai WD40.  
Izmantojot: brezenta  
piesārņošanas risks





Katrs jumta risinājums rūpniecā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs“. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

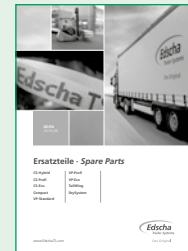
Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko parametru izmaiņas.



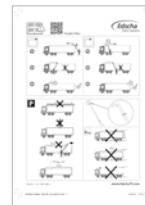
Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs



**Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)**



Beladingsituatie

Pagina

102

Pagina



Achterklep openen 104



Huif openen 106



Huif sluiten 108



Achterklep sluiten 109

Onderhoud en  
instandhouding

Pagina

112



Meer informatie vindt u  
op onze internetsite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reserveonderdelenca-  
talogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



**Inhouds-  
opgave**



**Verklaringen**



**Gebruik  
volgens de  
voorschriften**



**Typeaan-  
duiding**



**Beladings-  
situatie**



**Bediening**



**Onderhoud en  
instandhouding**



**Rijden**



**Huif openen**



**Huif sluiten**



**Niet mogelijk bij  
vaste huiven**



**Achterklep  
openen**



**Achterklep slu-  
iten**



**Voertuig moet  
stilstaan!**



**2 x per jaar**



**Beslist in acht  
nemen!**



**Plaatselijke  
voorschriften  
in acht nemen**



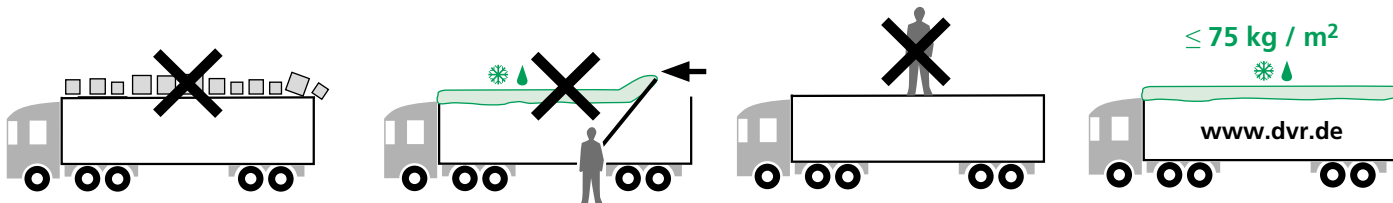
**Vergrendeling  
hoorbaar**



**Visuele  
controle**



**Siliconenspray of WD40  
Bij gebruik: risico van vuil  
worden van het dekzeil**



De verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



**Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:**

- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.



Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



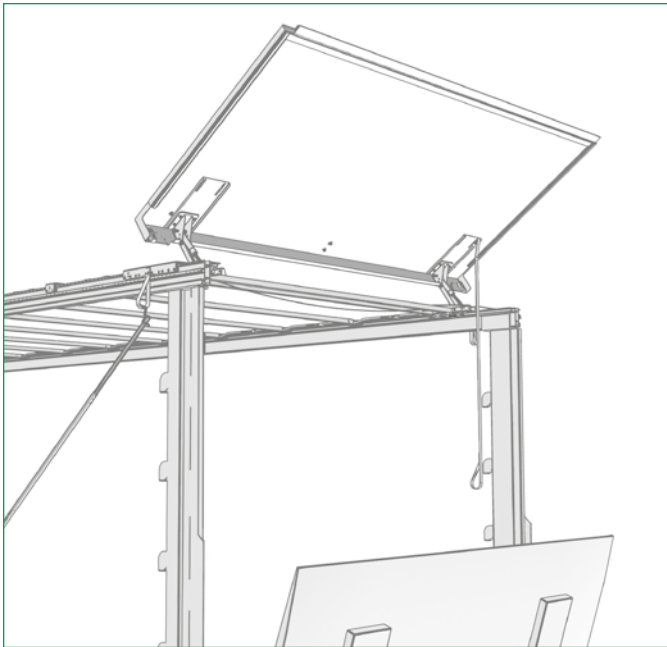
**Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen**



Dit product vormt een uitbreiding op de huif.

Dat betekent, dat deze handleiding een aanvulling is op de verder geldende gebruikershandleiding van de huif.





Ieder type huid is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje ,serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

www. EdschaTS.com

Meer informatie vindt u op onze internetsite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technische wijzigingen  
voorbehouden.



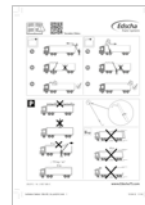
Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-  
catalogus



**Sticker bediening**  
(aanbrengen op de vrachtwagen)



strona

strona

strona

Sytuacja  
załadowcza

102



Otwieranie klapy 104



Otwieranie dachu 106



Zamykanie  
dachu 108



Zamykanie klapy 109

Konserwacja i  
utrzymanie w  
dobrym stanie

112



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



Użytkowanie  
zgodne z prze-  
naczeniem



Identyfikacja  
typu



Sytuacja  
załadowcza



Obsługa



Konserwacja i  
utrzymanie w  
dobrym stanie



Jazda



Otwieranie  
dachu



Zamykanie  
dachu



Nie jest możliwe  
z dachu stałe



Otwieranie  
klapy



Zamykanie  
klapy



Pojazd musi  
stać!



2 x w  
roku



Konieczn  
ie pamięta  
ć!



Przestrzega  
ć przepisów  
lokalnych



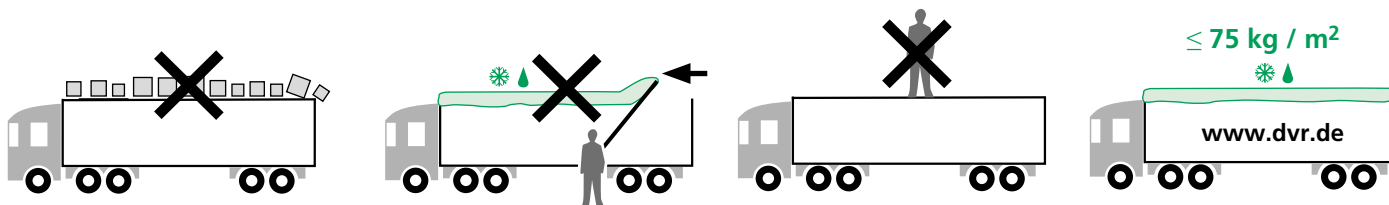
Słyszalne  
zatrzaśnie  
cie



kontrola  
wizualna



Silikon aerozolu lub WD40  
Podczas stosowania:  
niebezpieczeństwo  
zabrudzenia plandeki



Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



### Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.



Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.

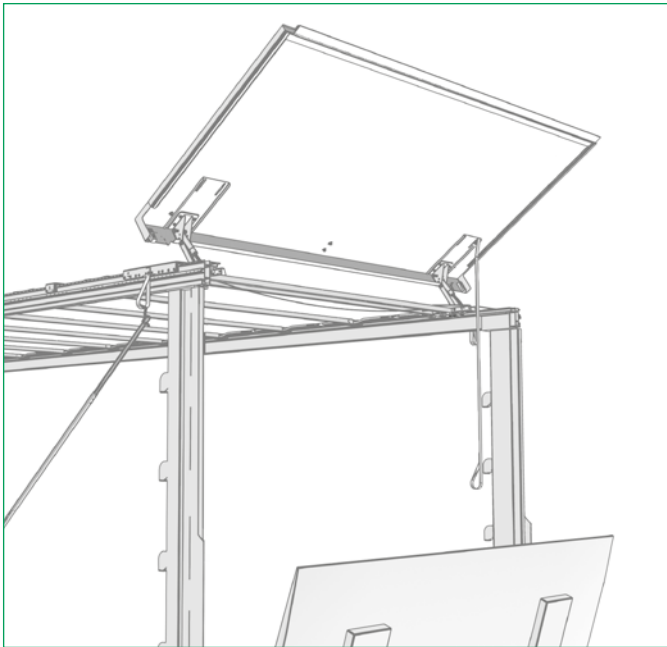


**Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania**



Produkt ten stanowi rozbudowę dachu.

Z tego wynika, że ten podręcznik jest uzupełnieniem nadal obowiązującego podręcznika użytkownika dotyczącego dachu.



Każde rozwiązanie dachowe jest fabrycznie oznaczone tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.

[www. EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.



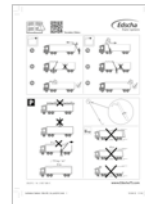
Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części zamiennych



**Naklejka z obsługą**  
(umieścić na ciężarówce)



Situação de carregamento

Página

102



Abrir a tampa de fecho traseira

Página

104



Abrir a cobertura

106



Fechar a cobertura

108



Fechar a tampa de fecho traseira

109

Página

112

Manutenção e conservação



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catálogo de peças sobresselentes
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização  
apropriada



Identificação  
do tipo



Situação de  
carregamento



Utilização



Manutenção e  
conservação



Iniciar a marcha



Abrir a  
cobertura



Fechar a  
cobertura



Não é possível  
com cobertu-  
ras fixas



Abrir a tampa  
de fecho tra-  
seira



Fechar a  
tampa de  
fecho traseira



O veículo tem de  
estar parado!



2x por ano



Observar impre-  
terivelmente!



Observar as  
normas locais



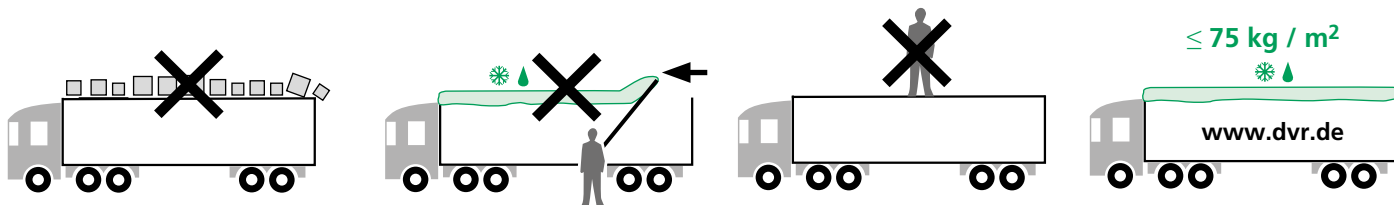
Engate audível



controlo  
visual



Silicone spray ou WD40  
Em caso de utilização:  
Perigo de sujar o toldo



As soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems são fabricadas exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



**É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:**

- as soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- não operar nem efetuar a manutenção das soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.



Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



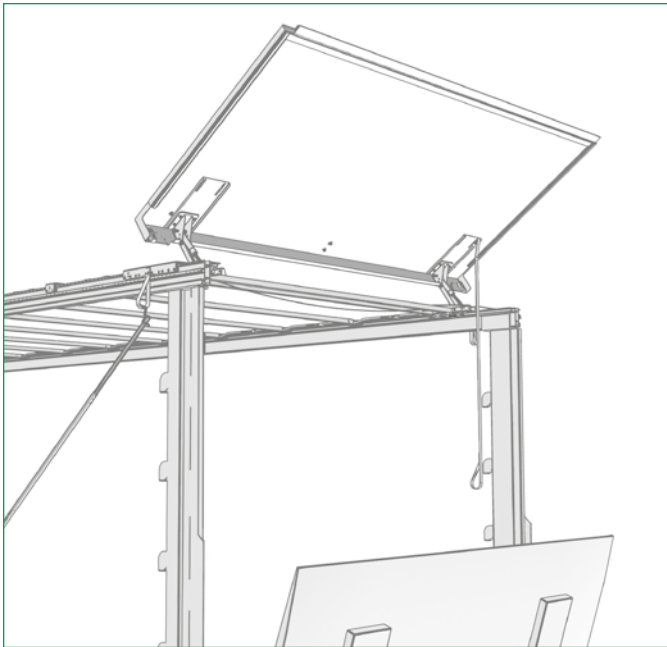
**Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país**



Este produto é um prolongamento da cobertura.

Daí resulta que este manual é um complemento ao manual de instruções anexo para a cobertura.





Cada solução de cobertura é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.

www. EdschaTS.com

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



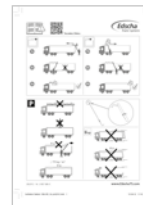
Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças sobresselentes



**Autocolante Operação**  
(a aplicar no camião)




Pagina

Situatie de încărcare 102



Pagina

 Deschidere  
capotă spate 104Deschidere  
prelată 106

Închidere prelată 108

Închidere capotă  
spate 109

Pagina

Revizie și întreținere 112



Alte informații găsiți pe  
pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



**Conținut**



**Explicații**



**Utilizare co-  
respunzătoare  
scopului**



**Identificare  
tip**



**Situație de  
încărcare**



**Operare**



**Revizie și  
întreținere**



**Deplasare**



**Deschidere  
prelată**



**Închidere  
prelată**



**Nu este posibil  
cu sistemul de  
prelate**



**Deschidere  
capotă spate**



**Închidere  
capotă spate**



**Autovehiculul  
trebuie să sta-  
tioneze!**



**2x an**



**A se respecta  
obligatoriu!**



**A se respecta  
prevederile  
locale**



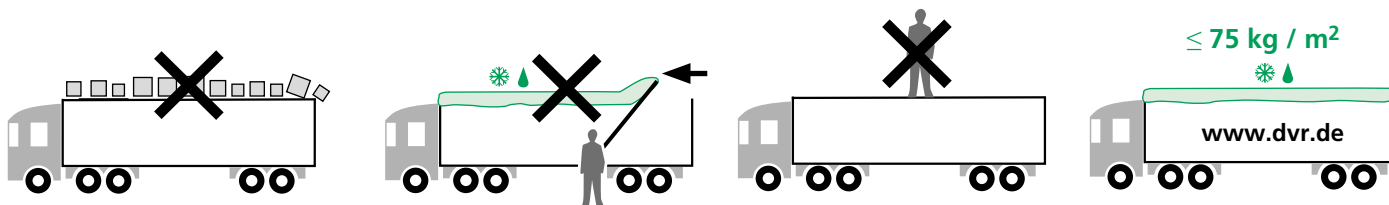
**Blocare cu  
clichet**



**Control vizual**



**Spray de silikon sau WD40  
La utilizare: pericol de  
murdărire a prelatei**



Soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



**Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:**

- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.



Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componentele defecte sau uzate trebuie schimbate imediat cu piese originale de schimb de la firma Edscha Trailer Systems.



**Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu**



Acest produs reprezintă o extensie a prelatei dvs.

Din aceasta rezultă, că acest manual de utilizare este o completare a instrucțiunilor de utilizare ale prelatei, a căror respectare este obligatorie în continuare .



Fiecare soluție de acoperire cu prelată este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcă este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.

www. EdschaTS.com

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

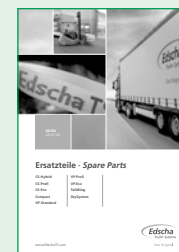
Ne rezervăm dreptul la modificări  
tehnice.



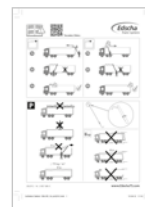
Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru  
lucrări de reparație



Catalog piese de  
schimb



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



Погрузка

Страница

102



Страница

Открытие  
задней крышки

104



Страница

Техническое обслу-  
живание и уход

112

Открытие  
крыши

106

Закрытие  
крыши

108

Закрытие  
задней крышки

109



Более подробную  
информацию вы  
найдете в интернете  
на нашем сайте  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



**Содержание**



**Пояснения**



**Применение  
по назначению**



**Идентификация  
типа**



**Погрузка**



**Обслуживание**



**Техническое  
обслуживание  
и уход**



**Движение**



**Открытие  
крыши**



**Закрытие  
крыши**



**Не  
возможно с  
усиленные  
крыши**



**Открытие  
задней  
крышки**



**Закрытие  
задней  
крышки**



**Автомашина  
должна  
стоять!**



**2 раза в  
год**



**Обязательно  
соблюдать!**



**Соблюдать  
местные  
предписания**



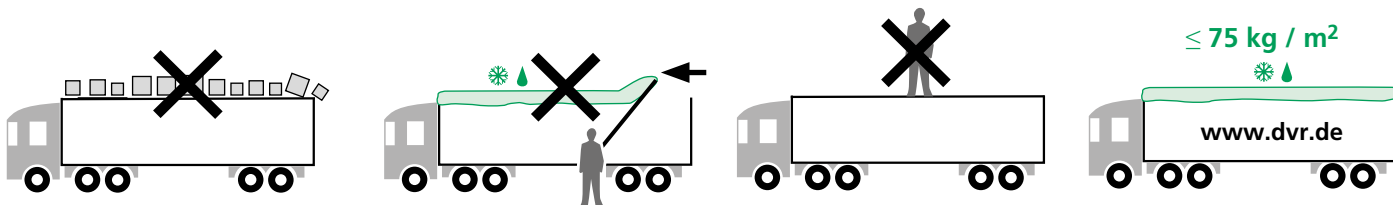
**Щелчок**



**Визуальный  
контроль**



**Силиконовый аэрозоль или  
WD40 . При применении:  
опасность загрязнения тента**



Крышные конструкции и комплектующие от компании Edscha Trailer Systems изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



**Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:**

- в конструкцию крышных конструкций и комплектующих Edscha Trailer Systems самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- крышные конструкции и комплектующие Edscha Trailer Systems эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.



Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



**Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!**



Данный продукт представляет собой увеличение тента.

Из этого следует, что настоящая инструкция представляет собой дополнение к обязательному руководству по эксплуатации тента.





Каждая крышная конструкция снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

www. EdschaTS.com

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

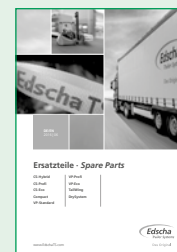
Сохраняется право на внесение технических изменений.



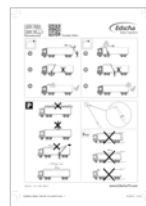
Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей



**Наклейка „Обслуживание“**  
(приклеить на грузовой автомобиль)




Strana

Situácia pri nakladaní 102



Strana

 Otvorenie zadného krytu 104

Otvorenie posuvnej strechy 106



Zatvorenie posuvnej strechy 108



Zatvorenie zadného krytu 109



Strana

Údržba a starostlivosť 112



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalóg náhradných dielcov
- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Jazda



Otvorenie posuvnej strechy



Zatvorenie posuvnej strechy



Nie je možné s pevné strechy



Otvorenie zadného krytu



Zatvorenie zadného krytu



Vozidlo musí stáť!



2x ročne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



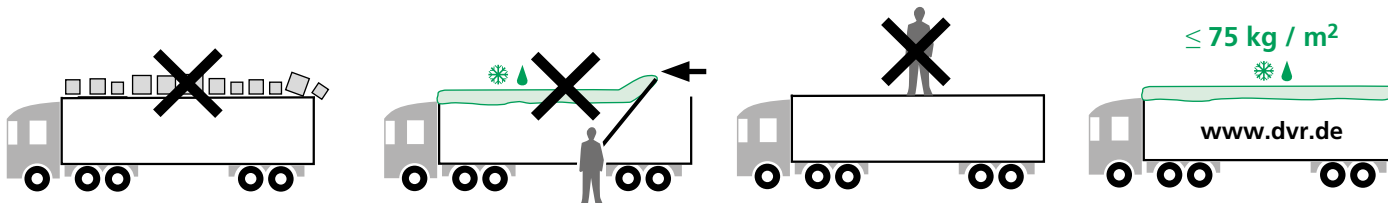
Počuteľné zakliknutie



Vizuálna kontrola



Silikónový sprej alebo WD40  
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.



Strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



### Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojoľne vykonajú zmeny na strešných systémoch Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems



Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.

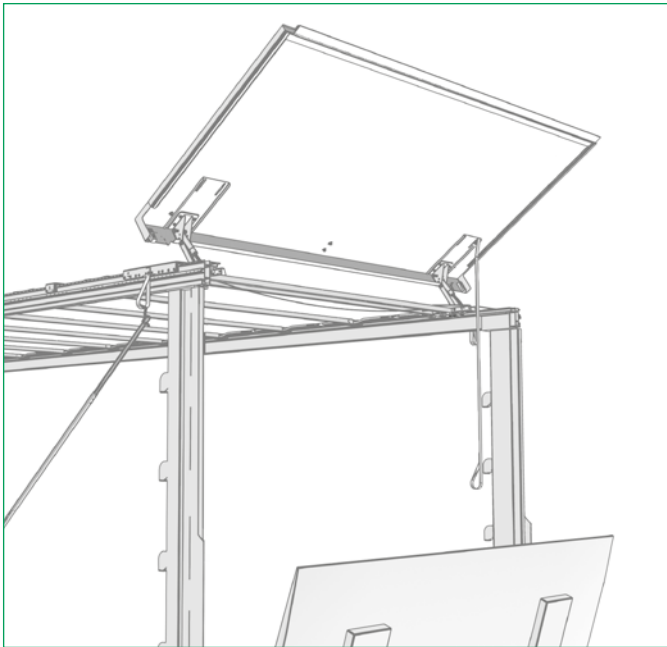


**Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.**



Tento produkt je rozšírením strechy.

Z toho vyplýva, že táto príručka je doplnkom k záväznému návodu na používanie strechy.



Každý strešný systém má od výroby štítok so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázky). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všetky technické zmeny  
vyhradené.



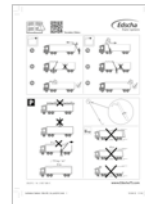
Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných  
dielcov



**Nálepka Obsluha** (nalepiť na ťahač)




Stran


Stran


Stran


Stanje natovarjanja 102

 Odpiranje zadenjske 104  
zaporne lopute

Vzdrževanje in nega 112

 Odpiranje platnene 106  
strehe

 Zapiranje platnene 108  
strehe

 Zapiranje zadenjske 109  
zaporne lopute



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska  
uporaba



Identifikacija  
tipa



Stanje  
natovarjanja



Upravljanje



Vzdrževanje in  
nega



Vožnja



Odpiranje  
platnene  
strehe



Zapiranje  
platnene  
strehe



Ni mogoče z  
fiksne plat-  
nene strehe



Odpiranje  
zadenjske  
zaporne  
lopute



Zapiranje  
zadenjske  
zaporne  
lopute



Vozilo mora  
stati!



2 x letno



Obvezno  
upoštevajte!



Upoštevajte  
krajevne  
predpise



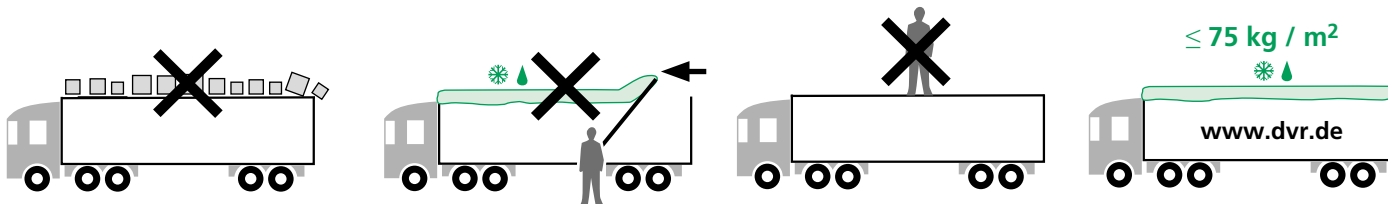
Glasno se mora  
zaskočiti



Vizualni  
pregled



Silikonsko ali WD40 pršilo  
Med uporabo: nevarnost  
onesnaženja platnene strehe



Platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrha vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



### Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami in z opremo Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;



Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



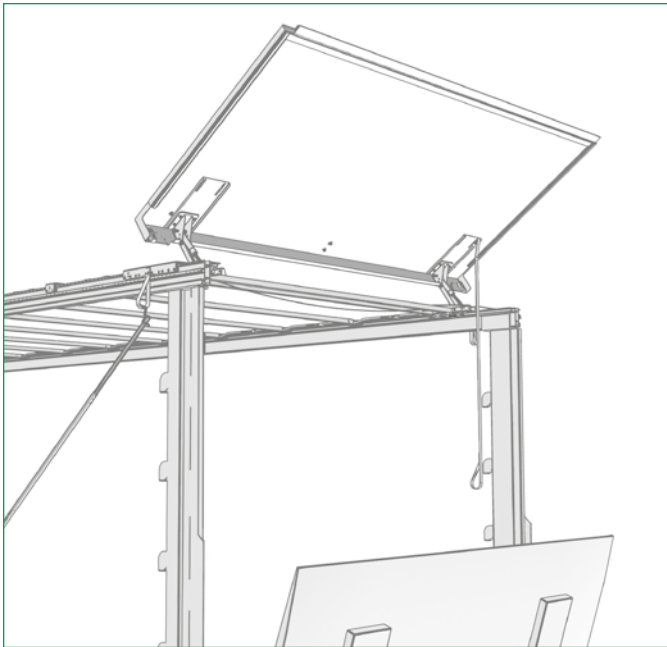
**Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja**



Ta izdelek je razširitev strehe.

Iz tega sledi, da je ta priročnik dodatek k priročniku za uporabo strehe, ki še naprej ostaja obvezujoč.





Vsaka platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.

www. EdschaTS.com

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pridržujemo si pravico do  
tehničnih sprememb.



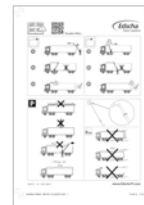
Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov



**Nalepka Uporaba** (nalepiti na tovarnjak)




Sida

Lastningsförhållande 102



Sida

 Öppna baklucka 104

Sida

Underhåll och skötsel 112

Öppna  
presenningen 106

Stäng presenningen 108



Stäng baklucka 109



Ytterligare information  
finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



Innehålls-  
förteckning



Förklaringar



Avsedd anvä-  
ndning



Typskylt



Lastningsför-  
hållande



Drift



Underhåll  
och skötsel



Körning



Öppna  
presenningen



Stäng  
presenningen



Inte möjligt  
med fasta tak



Öppna  
baklucka



Stäng  
baklucka



Fordonet  
måste  
parkeras!



2x år



laktta absolut!



Följ lokala  
föreskrifter



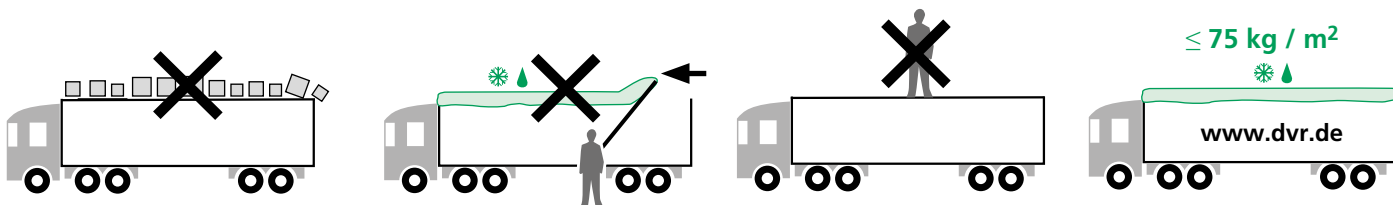
Hörbart klick



Visuell  
kontroll



Silikonsspray eller WD40  
Vid användning: Risk för  
förorening



Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselansvisningarna.



### Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer



Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.

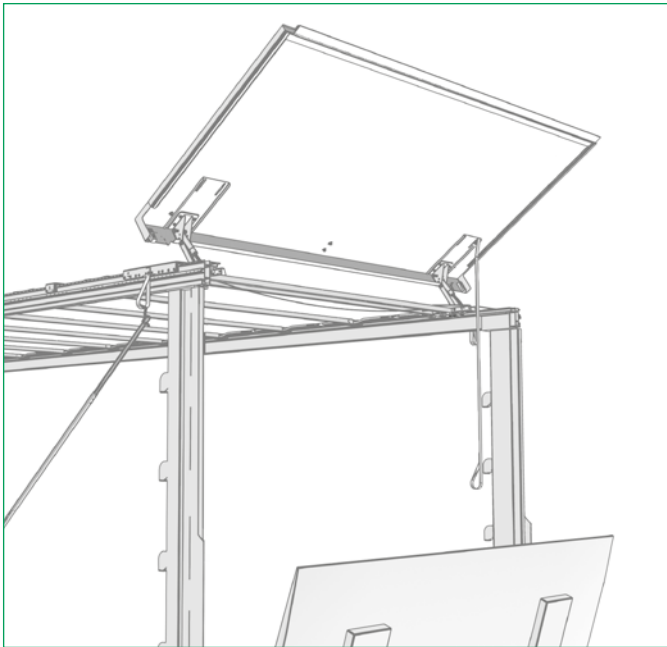


**Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag**



Denna produkt är en utvidgning av presenningen.

Detta innebär att denna handbok är en komplettering till den även i fortsättningen bindande bruksanvisningen till presenningen.



Alla taklösningar har markerats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.

www. EdschaTS.com

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Tekniska ändringar förbehållna.



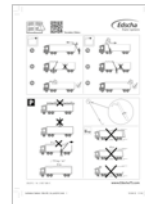
Installationsanvisning



Reparationsanvisning







Reservdelskatalog



**Dekaler drift** (ska placeras på lastbilen)



	Sayfa		Sayfa		Sayfa
Yükleme durumu	102	 Arka örtme kapağını açın	104	Bakım ve temizlik	112
		 Tenteyi açın	106		
		 Tenteyi kapayın	108		
		 Arka örtme kapağını kapayın	109		



Daha fazla bilgiyi internet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu
- Yedek parça kataloğu



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Yükleme durumu



Kullanım



Bakım ve temizlik



Sürüş



Tenteyi açın



Tenteyi kapayın



Mümkün değildir sabit çatıları



Arka örtme kapağını açın



Arka örtme kapağını kapayın



Araç durmalı!



Yılda 2 kez



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



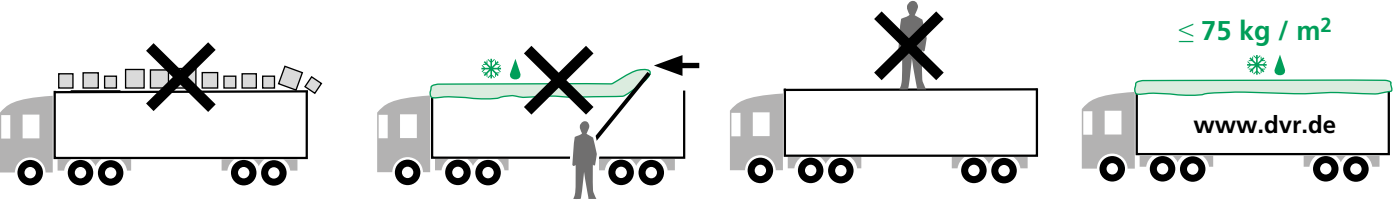
Duyulabilir geçme sesi



Görsel kontrol



Silikon sprey veya WD40 Kullanım esnasında: Brandanın kirlenme riski



Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



**Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:**

- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına



Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir

Anızalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



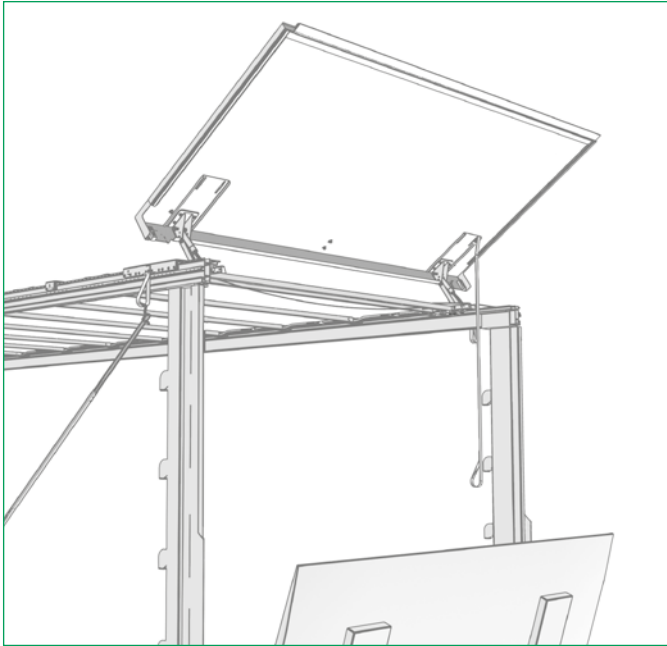
**İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır**



Bu ürün, tentenin genişletilmesini göstermektedir.

Buradan, el kitabının bundan böyle de bağlayıcı olan tente kullanma kılavuzunun bir eki olduğu anlaşılmaktadır.





Her çatı çözümü fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

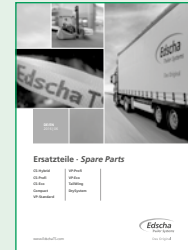
Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



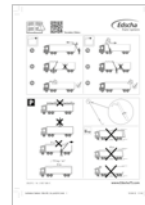
Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloęu



Etiket kullanımı (araç üzerine uygulanır)



页码

页码

页码

装载位置

102



打开后闸门

104

保养和维护

112



车篷打开

106



车篷关闭

108



关闭后闸门

109



更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



装载位置



操作



保养和维护



驾驶



车篷打开



车篷关闭



不可能的  
及固定车棚



打开后闸门



关闭后闸门



必须停车!



每年 2 次



务必注意!



遵守当地规章



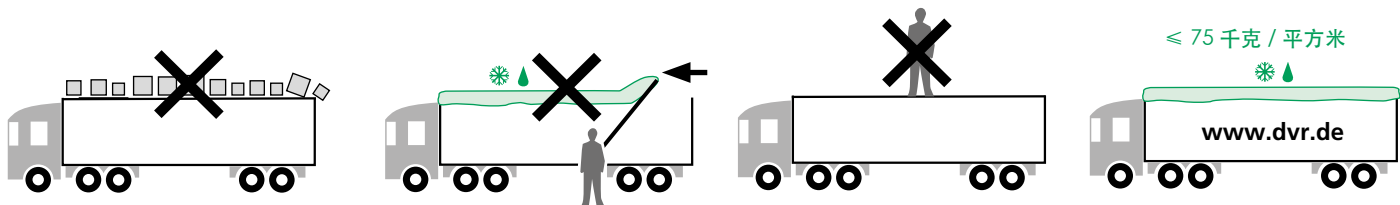
喀嚓声



目视检查



硅酮或石墨喷涂  
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件专门为卡车从事特定运输任务制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。



每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



本产品为车篷的延伸。

因而，本手册是所附车篷操作员手册的补充。



每个车棚解决方案出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。

请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

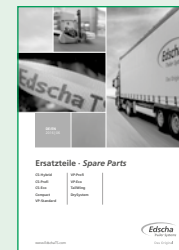
保留所有技术变更的权利。



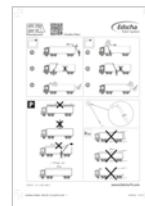
安装说明



维修手册



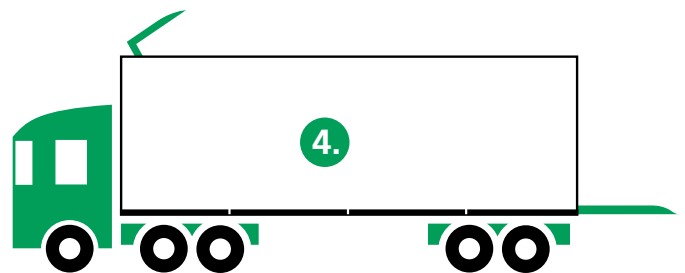
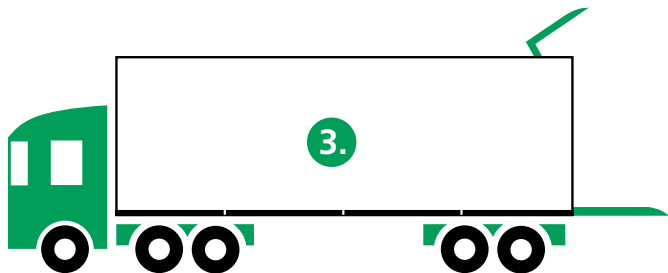
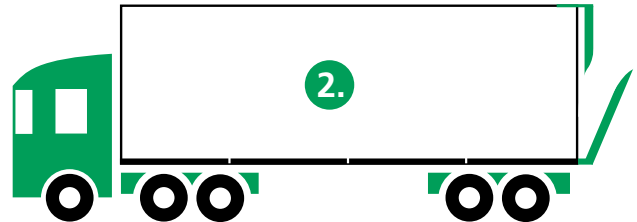
备件目录



操作标签（布置在汽车上）



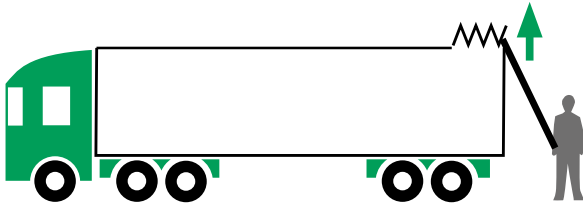
1



2

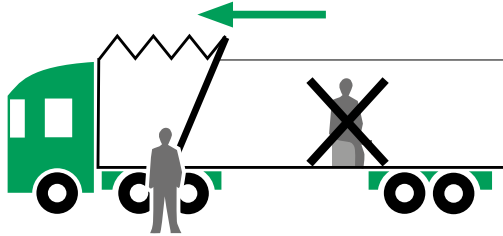
1.

P



2.

P



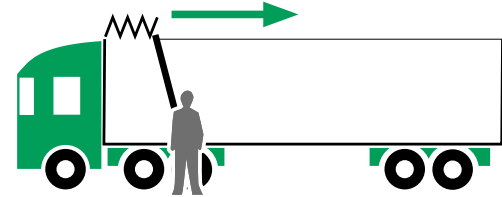
3.

P

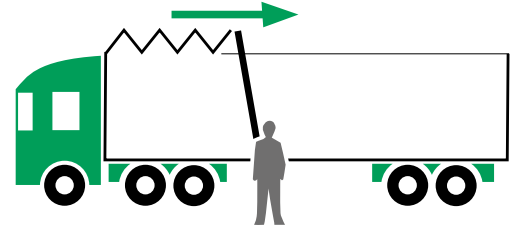


P

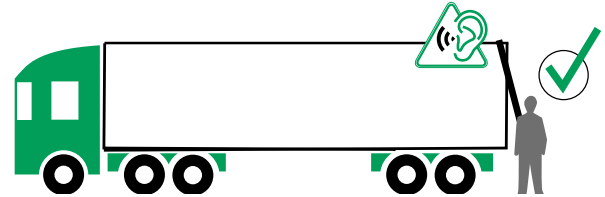
1.



2.



3.



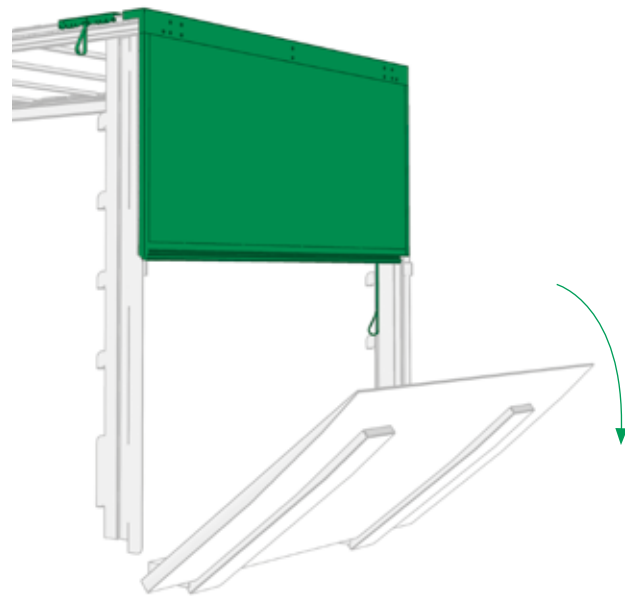


3



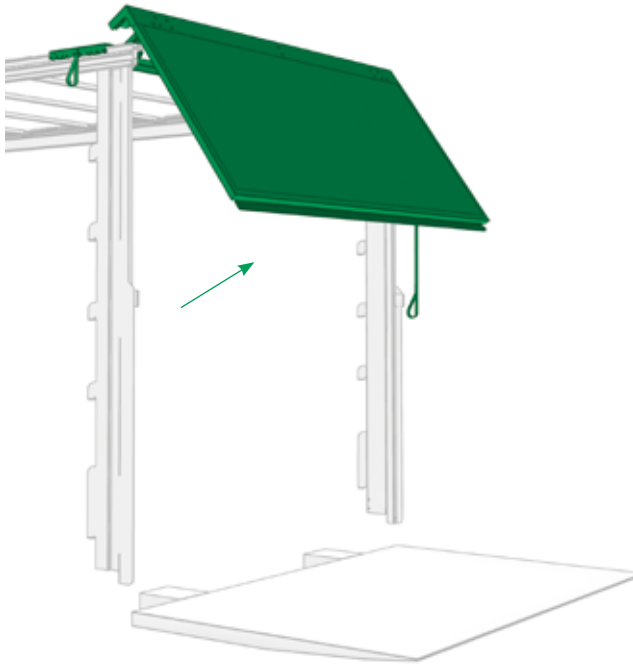
P

4

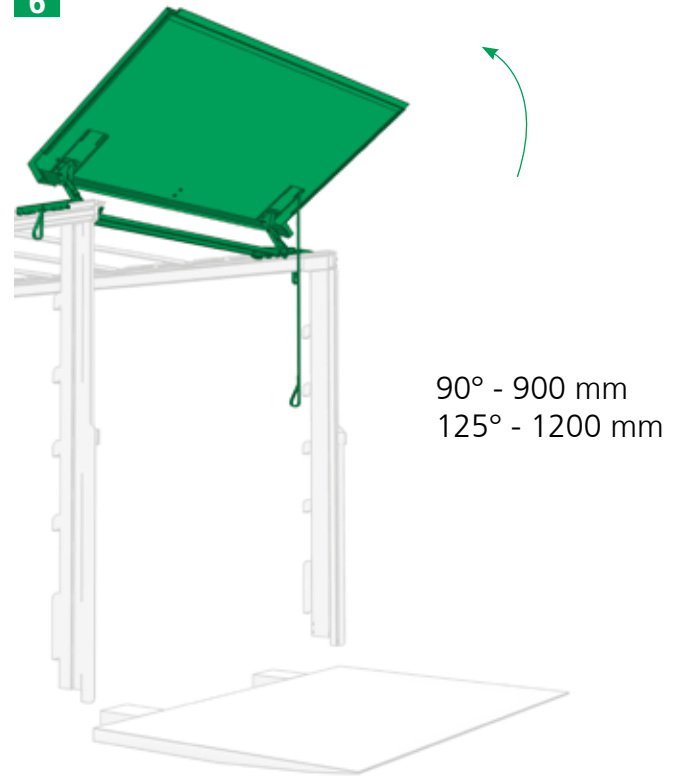




5

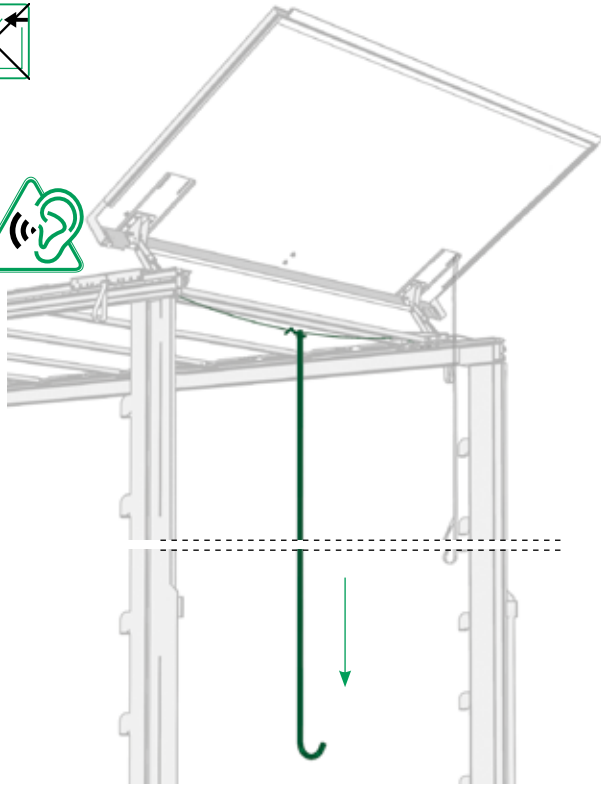


6

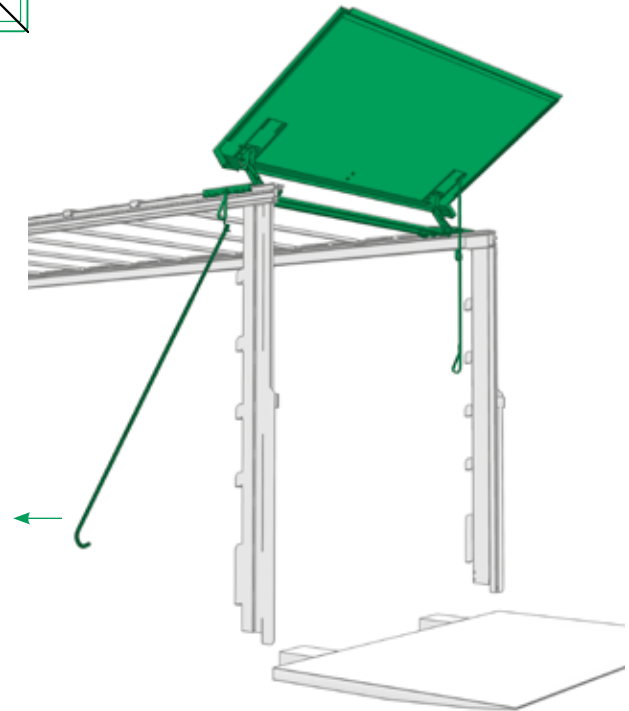




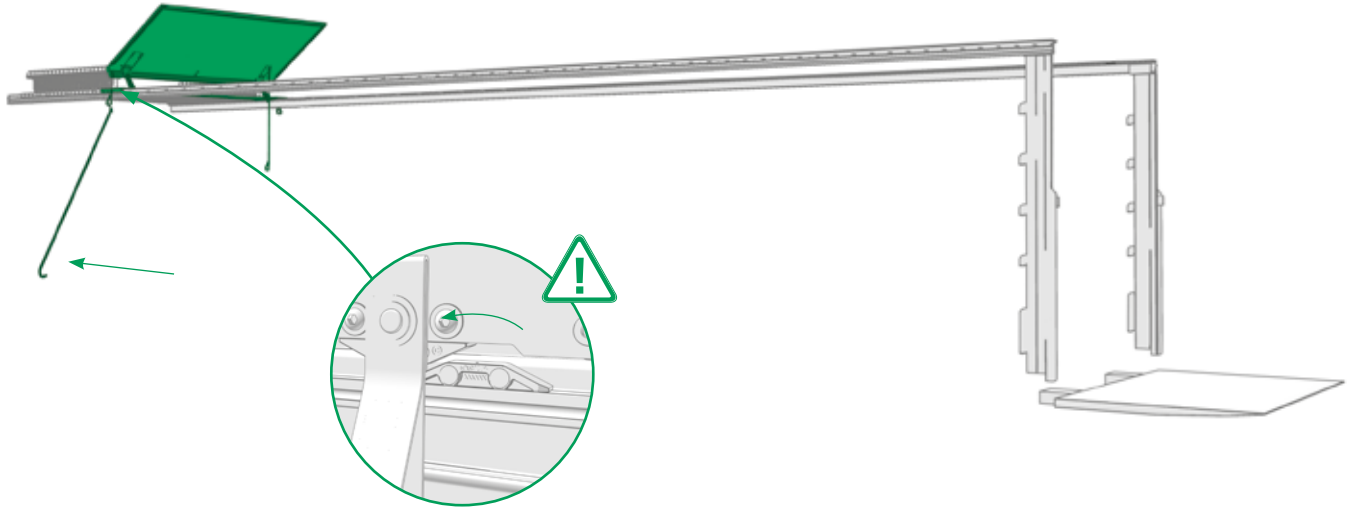
7



8

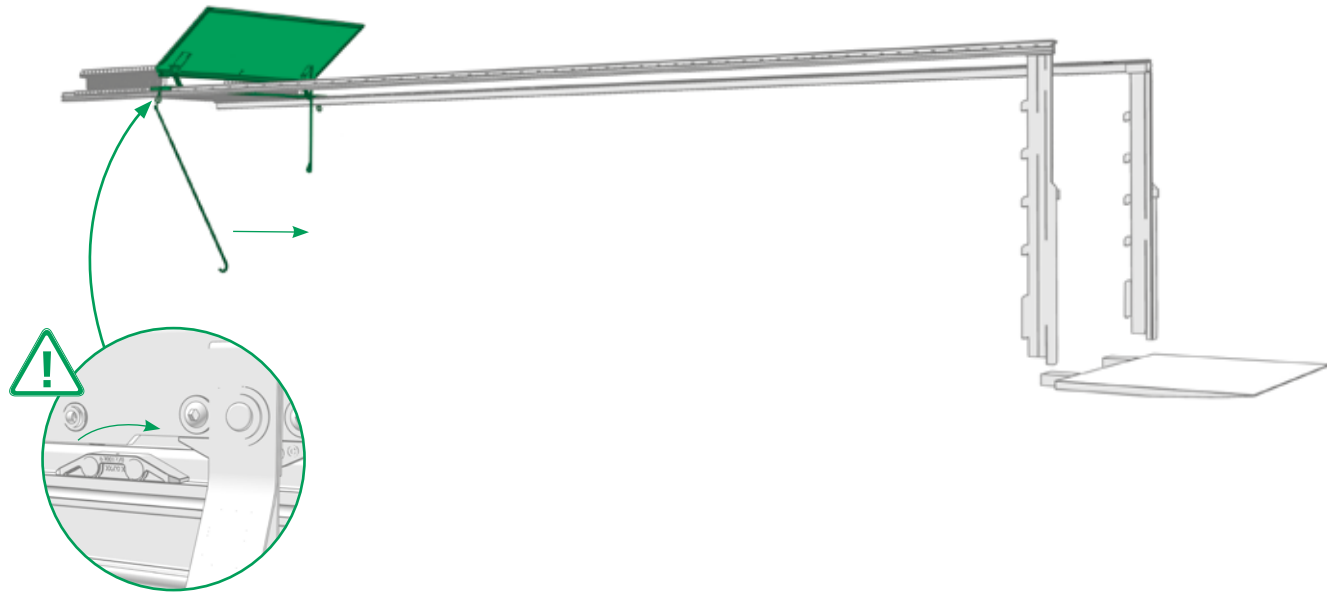


9





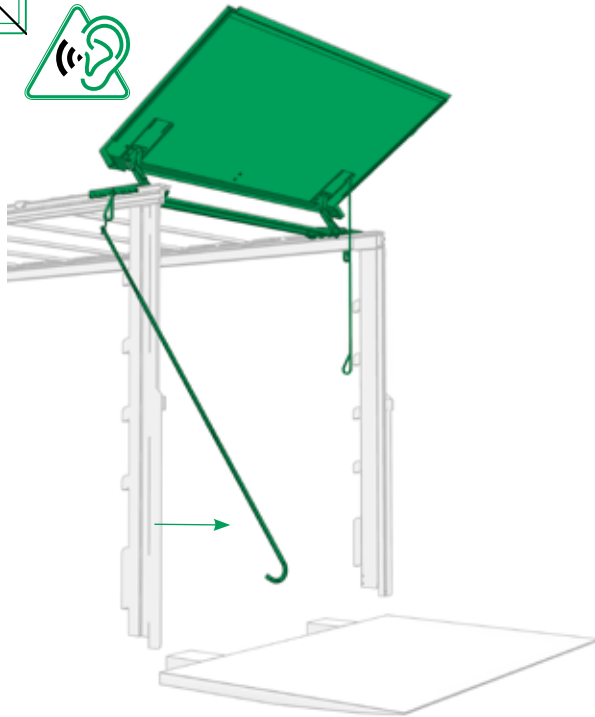
10



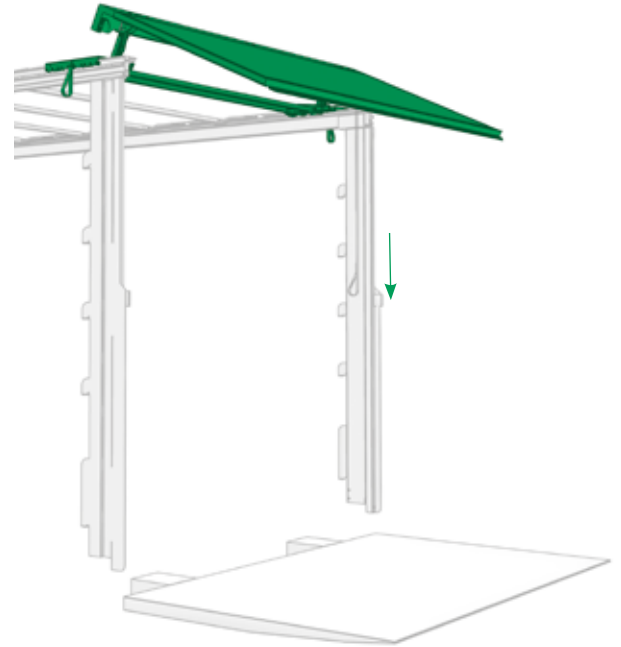
11



90° - 900 mm  
125° - 1200 mm

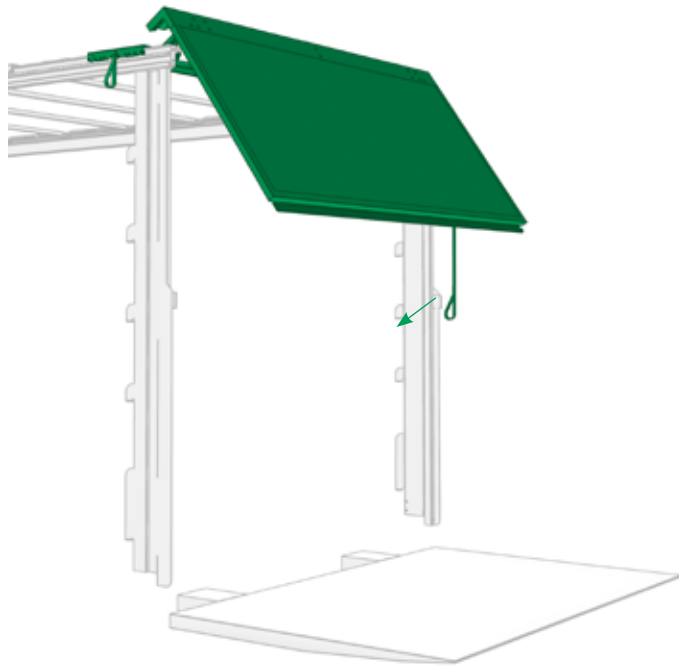


12

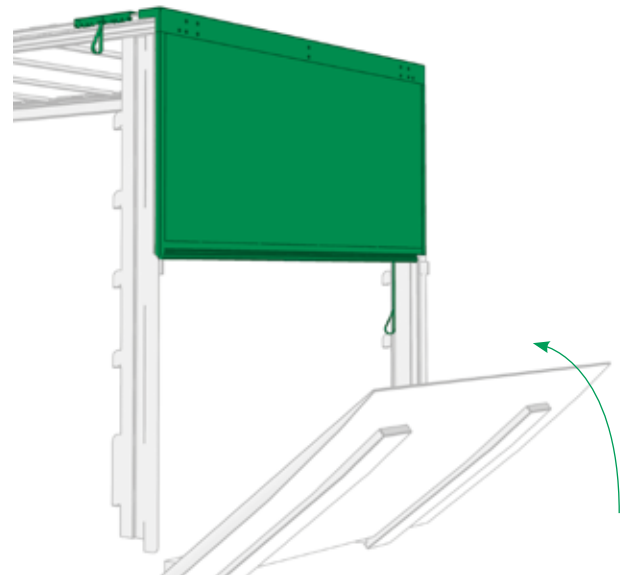




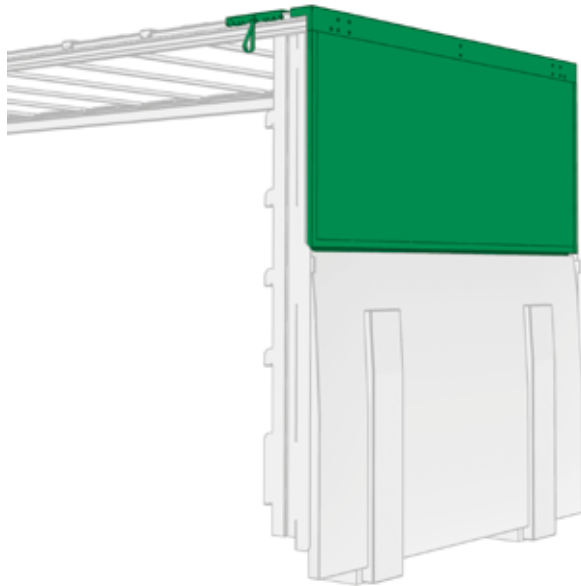
13



14

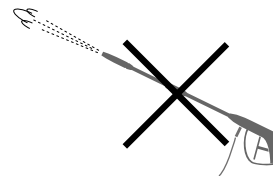
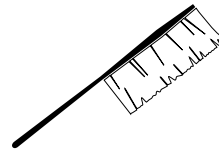


15



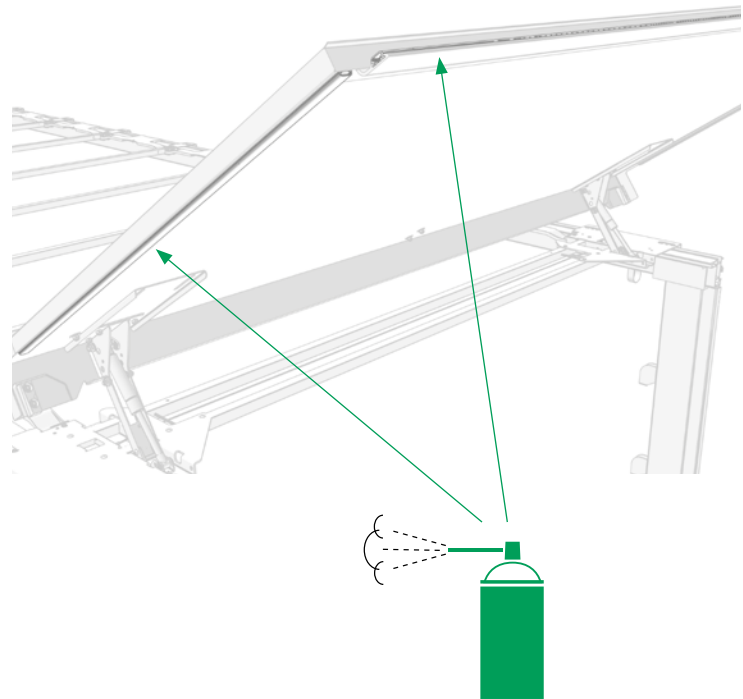
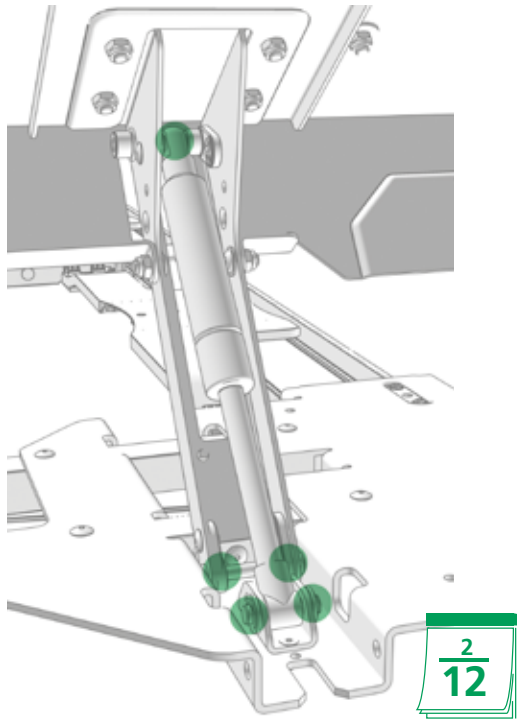


16





17



# Notizen · *Notes*


---



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

# Notizen · *Notes*

---

A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



09/2016 · No. 69 005 570

**European Trailer Systems GmbH**

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



**Das Original**

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)